

Signatura: EB 2008/95/R.42/Rev.1
Tema: 12 d)
Fecha: 16 diciembre 2008
Distribución: Pública
Original: Inglés

S



Dar a la población rural
pobre la oportunidad
de salir de la pobreza

**Informe del Presidente sobre
propuestas de donación con arreglo a
la modalidad de donaciones a nivel
mundial y regional a centros
internacionales que no reciben apoyo
del GCIAI**

Junta Ejecutiva — 95º período de sesiones
Roma, 15 a 17 de diciembre de 2008

Para **aprobación**

Nota para los Directores Ejecutivos

Este documento se presenta a la Junta Ejecutiva para su aprobación.

A fin de aprovechar al máximo el tiempo disponible en los períodos de sesiones de la Junta Ejecutiva, se invita a los Directores Ejecutivos que deseen formular preguntas técnicas acerca del presente documento a dirigirse al funcionario del FIDA que se indica a continuación antes del período de sesiones:

Shantanu Mathur

Coordinador de Donaciones

Tel.: (+39) 06 5459 2515

Correo electrónico: s.mathur@ifad.org

Las peticiones de información sobre el envío de la documentación del presente período de sesiones deben dirigirse a:

Deirdre McGrenra

Oficial encargada de los Órganos Rectores

Tel.: (+39) 06 5459 2374

Correo electrónico: d.mcgrenra@ifad.org

Índice

Abreviaturas y siglas	ii
Recomendación de aprobación	iii
Parte I - Introducción	1
Parte II - Recomendación	3

Anexos

I. Desarrollo de conjuntos de medidas integradas e innovadoras de sanidad animal para lugares concretos en beneficio de los pobres rurales	5
II. Reducción de los riesgos de herrumbre del trigo que amenazan los medios de vida de los agricultores de escasos recursos mediante la supervisión y la alerta temprana	12
III. Empoderamiento de los pequeños productores agrícolas en los mercados (ESFIM)	18
IV. Iniciativa regional para la adaptación de las pequeñas explotaciones agrícolas al cambio climático en las islas del Océano Índico	24
V. Apoyo a PhytoTrade Africa para 2009-2010 – Asociación para el comercio de productos naturales del África meridional	30
VI. Programa de apoyo a la Asociación para la Gestión de los Conocimientos Financieros Rurales – Fase II	36

Abreviaturas y siglas

AFRACA	Asociación Regional Africana de Crédito Agrícola y Rural
AgriCord	alianza de organismos agrícolas
CIMMYT	Centro Internacional de Mejoramiento de Maíz y Trigo
CIRDES	Centro Internacional de Investigación y Desarrollo sobre la Ganadería en las Zonas Subhúmedas
COI	Comisión del Océano Índico
ECART	Consortio Europeo para la Investigación Agrícola en los Trópicos
ESFIM	Empoderamiento de los pequeños productores agrícolas en los mercados
FAO	Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación
FIPA	Federación Internacional de Productores Agropecuarios
GCIAI	Grupo Consultivo sobre Investigación Agrícola Internacional
ICARDA	Centro Internacional de Investigación Agrícola en las Zonas Secas
ICIPE	Centro Internacional de Fisiología y Ecología de los Insectos
KGT	Kenya Gatsby Trust
PRPV	Programa Regional de Protección Vegetal en el Océano Índico
SIG	sistema de información geográfica
SNIA	sistema nacional de investigación agrícola
SNIEA	sistema nacional de investigación y extensión agraria

Recomendación de aprobación

Se invita a la Junta Ejecutiva a que apruebe las recomendaciones sobre las donaciones con arreglo a la modalidad de donaciones a nivel mundial y regional a centros internacionales que no reciben apoyo del GCIAI, según consta en el párrafo 12.

Informe del Presidente sobre propuestas de donación con arreglo a la modalidad de donaciones a nivel mundial y regional a centros internacionales que no reciben apoyo del GCIAl

Someto el siguiente informe sobre cinco propuestas de donación para investigación y capacitación agrícolas, por un valor de USD 6,05 millones, a centros internacionales que no reciben apoyo del Grupo Consultivo sobre Investigación Agrícola Internacional (GCIAl). Además, someto una recomendación para modificar el receptor de una donación que fue aprobada por la Junta Ejecutiva en septiembre de 2008.

Parte I - Introducción

1. En el presente informe se recomienda que el FIDA respalde los programas de investigación y capacitación agrícolas de los siguientes centros internacionales que no reciben apoyo del GCIAl: Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación (FAO), Federación Internacional de Productores Agropecuarios (FIPA), Comisión del Océano Índico (COI) y PhytoTrade Africa.
2. En los anexos del presente informe figuran los documentos relativos a las donaciones que se someten a la aprobación de la Junta Ejecutiva:
 - i) Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación (FAO): Desarrollo de conjuntos de medidas integradas e innovadoras de sanidad animal para lugares concretos en beneficio de los pobres rurales
 - ii) Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación (FAO): Reducción de los riesgos de herrumbre del trigo que amenazan los medios de vida de los agricultores de escasos recursos mediante la supervisión y la alerta temprana
 - iii) Federación Internacional de Productores Agropecuarios (FIPA): Empoderamiento de los pequeños productores agrícolas en los mercados (ESFIM)
 - iv) Comisión del Océano Índico (COI): Iniciativa regional para la adaptación de las pequeñas explotaciones agrícolas al cambio climático en las islas del Océano Índico
 - v) PhytoTrade Africa: Apoyo a PhytoTrade Africa para 2009-2010 – Asociación para el comercio de productos naturales del África meridional.
 - vi) Asociación Africana de Crédito Rural y Agrícola: Programa de apoyo a la Asociación para la Gestión de los Conocimientos Financieros Rurales – Fase II
3. Los objetivos y el contenido de estos programas de investigación aplicada están en consonancia con los objetivos estratégicos en constante evolución del FIDA, así como con la política y criterios de su programa de donaciones.
4. Los objetivos estratégicos generales que orientan la política del FIDA relativa a la financiación mediante donaciones son los siguientes:
 - i) promover la investigación favorable a los pobres para estudiar enfoques innovadores y alternativas tecnológicas que permitan mejorar el impacto sobre el terreno, y/o

- ii) fortalecer la capacidad de las instituciones asociadas de realizar actividades en favor de los pobres, incluidas las organizaciones comunitarias y las ONG.
5. A partir de estos objetivos, y de los enunciados en el *Marco Estratégico del FIDA (2007-2010)*, los objetivos específicos del apoyo que el FIDA brinda mediante donaciones guardan relación con: a) los grupos-objetivo del Fondo y las estrategias de seguridad alimentaria de los hogares, particularmente de los grupos en zonas agroecológicas aisladas y marginadas; b) las tecnologías que aprovechan los sistemas de conocimientos tradicionales locales o autóctonos, tienen en cuenta el factor del género y aumentan y diversifican el potencial productivo de los sistemas agrícolas de escasos recursos mediante la mejora de la productividad agrícola y no agrícola y la eliminación de los obstáculos a la producción; c) el acceso a activos productivos (tierra y agua, una amplia gama de servicios financieros rurales, mano de obra y tecnología); d) la ordenación sostenible y productiva de los recursos naturales, por ejemplo, la conservación y el aprovechamiento sostenible de esos recursos; e) un marco normativo, a nivel local y nacional, que proporcione a la población rural pobre una estructura de incentivos que le permita aumentar la productividad y reducir la dependencia de las transferencias; f) el acceso a mercados de insumos y productos transparentes y competitivos que sean operativos para los productores primarios pobres que trabajan en pequeñas y medianas empresas lucrativas y en las cadenas de valor, y g) un marco institucional en el que las instituciones oficiales y extraoficiales, los sectores público y privado, y las entidades locales y nacionales puedan prestar servicios a las personas económicamente vulnerables, según su ventaja comparativa. En este marco, la financiación del FIDA mediante donaciones promueve enfoques basados en los productos básicos que por su propia índole están dirigidos a la población rural pobre. Por último, el programa de donaciones del FIDA se propone favorecer la creación y el afianzamiento de redes de generación e intercambio de conocimientos que sean favorables a los pobres, lo que a su vez reforzará la capacidad del propio Fondo de establecer vínculos estratégicos a largo plazo con sus asociados en las actividades de desarrollo y multiplicar los efectos de los programas de investigación y capacitación agrícolas financiados mediante donaciones.
 6. Las donaciones que se proponen en este documento se ajustan a los objetivos estratégicos enumerados más arriba.
 7. El programa de la FAO de Desarrollo de conjuntos de medidas integradas e innovadoras de sanidad animal para lugares concretos en beneficio de los pobres rurales responde a los objetivos a), b) y e) en tanto que aumentará los conocimientos y las competencias de pequeños agricultores para gestionar y resolver los problemas de riesgo de graves enfermedades, mejorar la productividad de sus actividades ganaderas como medida eficaz de mitigación de la pobreza, acrecer la seguridad alimentaria y disminuir la vulnerabilidad de comunidades rurales pobres. Su enfoque innovador tendente a idear conjuntos globales de medidas relativas a la sanidad animal adaptadas localmente, junto con la asociación que se promoverá entre el sector público y el privado y las intervenciones para desarrollar los recursos humanos que promoverá, son otros instrumentos de apoyo a la sostenibilidad de sus componentes.
 8. El programa de la FAO de Reducción de los riesgos de herrumbre del trigo que amenazan los medios de vida de los agricultores de escasos recursos mediante la supervisión y la alerta temprana responde a los objetivos: a) contribuyendo a proteger la producción de trigo; b) facilitando el acceso a variedades de trigo resistentes a la herrumbre o roya; d) dando apoyo al plasma germinal del trigo tradicional al que se protegerá y que se utilizará en los programas de mejoramiento fitogenético como fuente de plantas resistentes a la roya, y g) creando una red de organizaciones y personas, comprendidos agricultores, mediante sistemas de seguimiento y alerta temprana para combatir la roya del trigo.

9. El programa de la FIPA que tiene por finalidad el Empoderamiento de los pequeños productores agrícolas en los mercados responde a los objetivos estratégicos e), f) y g) porque su objetivo principal es fortalecer la capacidad de las organizaciones de agricultores para contribuir a iniciativas en materia de políticas e instituciones que impulsarán la participación de los pequeños agricultores en los mercados agrícolas. En este contexto se elaborará un programa para ejercer presión ante las instancias pertinentes a fin de defender unas políticas que mejoren el acceso de los pequeños agricultores a los mercados y se formularán propuestas relativas a cambios en elementos fundamentales del entorno institucional.
10. La Iniciativa regional para la adaptación de las pequeñas explotaciones agrícolas al cambio climático en las islas del Océano Índico, de la COI, aborda varias esferas fundamentales del Marco Estratégico. Entre ellas cabe mencionar el fortalecimiento de las redes regionales pertinentes mediante capacitación técnica en agricultura de conservación y técnicas de elaboración, así como mediante el establecimiento de un marco para el diálogo sobre políticas, todo ello con miras a aumentar la capacidad de los interesados directos para enfrentarse con los efectos adversos del cambio climático.
11. La labor desarrollada por PhytoTrade Africa respalda los objetivos estratégicos de la política de donaciones del FIDA: a) creando una arquitectura institucional innovadora (es decir, una asociación comercial del sector privado con un objetivo favorable a los pobres) para vincular a la población rural pobre con los mercados; b) facilitando las asociaciones entre los pobres de las zonas rurales y el sector privado, habilitando de esa manera a los pobres para intervenir en procesos comerciales, y c) empoderando y capacitando a los pobres de las zonas rurales mediante la comercialización de productos naturales que por su propia índole favorecen a los pequeños recolectores rurales frente a los grandes cultivadores comerciales.

Parte II - Recomendación

12. Recomiendo a la Junta Ejecutiva que apruebe las donaciones propuestas de acuerdo con lo dispuesto en las resoluciones siguientes:

RESUELVE: que el Fondo, con objeto de financiar parcialmente el Desarrollo de conjuntos de medidas integradas e innovadoras de sanidad animal para lugares concretos en beneficio de los pobres rurales, conceda una donación a la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación/Programa de lucha contra la tripanosomiasis africana por una cuantía que no exceda de un millón seiscientos mil dólares de los Estados Unidos (USD 1 600 000) para un programa de cuatro años de duración, la cual, con respecto a los demás términos y condiciones, se ajustará sustancialmente a los presentados a la Junta Ejecutiva en este informe.

RESUELVE ADEMÁS: que el Fondo, con objeto de financiar parcialmente la Reducción de los riesgos de herrumbre del trigo que amenazan los medios de vida de los agricultores de escasos recursos mediante la supervisión y la alerta temprana, conceda una donación a la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación por una cuantía que no exceda de un millón quinientos mil dólares de los Estados Unidos (USD 1 500 000) para un programa de tres años de duración, la cual, con respecto a los demás términos y condiciones, se ajustará sustancialmente a los presentados a la Junta Ejecutiva en este informe.

RESUELVE ADEMÁS: que el Fondo, con objeto de financiar parcialmente el Empoderamiento de los pequeños productores agrícolas en los mercados (ESFIM), conceda una donación a la Federación Internacional de Productores Agropecuarios por una cuantía que no exceda de un millón de dólares de los Estados Unidos (USD 1 000 000) para un programa de tres años de duración, la cual, con respecto a los demás términos y condiciones, se ajustará sustancialmente a los presentados a la Junta Ejecutiva en este informe.

RESUELVE ADEMÁS: que el Fondo, con objeto de financiar parcialmente la Iniciativa regional para la adaptación de las pequeñas explotaciones agrícolas al cambio climático en las islas del Océano Índico, conceda una donación a la Comisión del Océano Índico por una cuantía que no exceda de setecientos cincuenta mil dólares de los Estados Unidos (USD 750 000) para un programa de tres años de duración, la cual, con respecto a los demás términos y condiciones, se ajustará sustancialmente a los presentados a la Junta Ejecutiva en este informe.

RESUELVE ADEMÁS: que el Fondo, con objeto de financiar parcialmente el Apoyo a PhytoTrade Africa para 2009-2010 – Asociación para el comercio de productos naturales del África meridional, conceda una donación a PhytoTrade Africa por una cuantía que no exceda de un millón doscientos mil dólares de los Estados Unidos (USD 1 200 000) para un programa de dos años de duración, la cual, con respecto a los demás términos y condiciones, se ajustará sustancialmente a los presentados a la Junta Ejecutiva en este informe.

RESUELVE ADEMÁS: que el receptor de la donación aprobada por la Junta Ejecutiva en su 94º período de sesiones, celebrado en septiembre de 2008, con el fin de financiar en parte el Programa de apoyo a la Asociación para la Gestión de los Conocimientos Financieros Rurales – Fase II, es decir, el Kenya Gatsby Trust (KGT), sea sustituido por la Asociación Regional Africana de Crédito Agrícola y Rural (AFRACA).

Lennart Båge
Presidente

Desarrollo de conjuntos de medidas integradas e innovadoras de sanidad animal para lugares concretos en beneficio de los pobres rurales

I. Antecedentes

1. El ganado forma parte de los medios de vida de aproximadamente el 70% de los pobres del mundo, sustentando a agricultores, consumidores, comerciantes y jornaleros de todo el mundo en desarrollo. La demanda en aumento de productos de la ganadería para las crecientes poblaciones de los países en desarrollo, especialmente en África, ofrece nuevas posibilidades comerciales a los campesinos pobres de las zonas rurales (el 70% de los pobres de las zonas rurales obtienen sus medios de sustento de la ganadería). El aumento de la productividad de los pequeños agricultores da lugar a mejoras de la seguridad alimentaria, la nutrición y los ingresos de los hogares, con la consiguiente mitigación de la pobreza. Ahora bien, en vastas zonas del África subsahariana, las enfermedades del ganado dificultan grandemente el aumento y el sostenimiento de la producción ganadera de los pequeños agricultores.

II. Justificación y pertinencia para el FIDA

2. Las enfermedades de los animales limitan gravemente las actividades ganaderas de los pequeños criadores de ganado de África subsahariana, pero la comunidad mundial no les presta la atención que merecen. Las enfermedades importantes que afectan la productividad ganadera son las transmitidas por las garrapatas, la tripanosomiasis transmitida por la mosca tse-tsé, el parasitismo gastrointestinal y las enfermedades que causan las picaduras de insectos (mosquitos). Las consecuencias de estas enfermedades van de los USD 3 000 millones de pérdidas que entraña el parasitismo gastrointestinal a los USD 20 000 millones de las transmitidas por garrapatas, pasando por los cerca de USD 4 500 millones que causa la tripanosomiasis en el mundo anualmente.
3. En el ámbito del programa se han seleccionado siete países de dos regiones africanas: en África occidental, Burkina Faso y Ghana, y en África oriental, Burundi, Eritrea, Etiopía, Kenya y Rwanda. Los criterios y principios rectores seguidos para dar la prioridad a estos países en el contexto de la agricultura y el desarrollo rural sostenibles son: a) la gravedad de las consecuencias de las enfermedades del ganado; b) la necesidad de una intervención impulsada por las comunidades y las autoridades públicas locales; c) las oportunidades de disminuir la pobreza vinculada a las enfermedades del ganado y de aumentar la seguridad alimentaria, d) los beneficios socioeconómicos previstos, y e) la sostenibilidad potencial. Otro principio rector ha sido los vínculos con programas financiados por el FIDA en curso que es probable que se beneficien de la donación.
4. El aumento de la capacidad forma parte integrante del programa propuesto. El programa mejorará la capacidad de los agricultores y de las asociaciones de agricultores para gestionar las enfermedades del ganado y luchar contra ellas, gracias a lo cual aumentará la productividad ganadera, mejorarán los niveles de nutrición entre los hogares rurales y aumentarán las oportunidades de acceso a los mercados. La promoción de asociaciones entre el sector público y el privado y las actividades de desarrollo de los recursos humanos previstas son otros elementos que respaldan la sostenibilidad de las actividades del programa.
5. La falta de trabajo en sinergia, la inadecuación de las tecnologías con respecto a los sistemas de producción prevalecientes, la insuficiente atención que se presta a las necesidades y posibilidades de las comunidades locales, la inexistencia de directrices apropiadas y la limitada capacidad de los ganaderos de obtener y poner en práctica conjuntos de medidas de producción y de sanidad animal siguen

obstaculizando la producción ganadera, la mejora de la seguridad alimentaria de los hogares y la generación de ingresos. La función de la contribución del FIDA será:

- i) proporcionar recursos para concebir conjuntos de medidas en materia de sanidad animal adaptados localmente relativos a las enfermedades con mayor impacto económico, el mejoramiento de la nutrición de los animales y focalizarse en distintos sistemas de producción ganadera para mejorar los medios de subsistencia;
- ii) apoyar la elaboración de nuevas directrices sobre inversiones en tecnologías y estrategias innovadoras para combatir y reducir la carga de las enfermedades y optimizarlas con miras a que las adopten todos los interesados;
- iii) mejorar la capacidad de las comunidades, los sistemas nacionales de investigación y extensión agraria (SNIEA) y los servicios de veterinaria en la aplicación de tecnología y mecanismos de evaluación y prestación de servicios;
- iv) prestar el necesario apoyo para mejorar la capacidad a los países que participan en la iniciativa de la Campaña panafricana de erradicación de la mosca tse-tsé y la tripanosomiasis de la Unión Africana, y
- v) velar por que los fondos del FIDA hagan de catalizadores de otros donantes para ampliar la elaboración de esos conjuntos de medidas exhaustivas sobre sanidad animal, con vistas a una mayor difusión en diferentes sistemas de producción. Los beneficiarios primarios de esta donación serán pequeños agricultores y ganaderos rurales pobres, con inclusión de las mujeres, las organizaciones de agricultores, prestatarios de servicios de investigación y extensión en programas y proyectos financiados por el FIDA, los SNIEA y las ONG. Además, dentro de la estrategia de ejecución, las actividades, los resultados y los productos de la donación se compartirán con los asociados del FIDA en el plano regional por conducto de la red FIDAFRIQUE a la que apoya el FIDA.

III. El programa propuesto

6. El objetivo general del programa es la concepción de conjuntos globales de medidas de sanidad animal con miras a la gestión y el control de las limitaciones y los riesgos que comportan las enfermedades de los animales para mejorar la producción ganadera, dar mayores oportunidades de desarrollo rural, mejorar la seguridad alimentaria y reducir la pobreza.
7. La duración del programa será de cuatro años, y éste comprenderá los seis componentes principales siguientes:
 - i) Concepción, en asociación con los beneficiarios directos (por ejemplo, agricultores, asociaciones de agricultores, SNIEA), de conjuntos globales de medidas específicos de los distintos lugares para disminuir la carga que las enfermedades suponen, aumentar la seguridad alimentaria y reducir la pobreza.
 - ii) Mejoramiento de la capacidad de los agricultores, las asociaciones de agricultores y los SNIEA para formular, transmitir y aplicar conjuntos de medidas relativas a la producción y sanidad pecuarias, de conformidad con los diferentes sistemas de producción y las diversas zonas agroecológicas.
 - iii) Establecimiento de vínculos y asociaciones de carácter estratégico con programas apoyados por el FIDA que tengan por objeto la ganadería y el desarrollo rural para aumentar el impacto de sus actividades.
 - iv) Creación de redes para reforzar las instituciones (comprendida la colaboración entre el sector público y el privado), aumento de la identificación de las poblaciones locales con los productos del programa, intercambio y difusión de información y retroalimentación para el seguimiento y la influencia en el plano de las políticas.

- v) Evaluación de las tecnologías y estrategias existentes de lucha contra los vectores y las enfermedades transmitidas por vectores y otras enfermedades animales, con objeto de elaborar y mejorar directrices sobre futuras inversiones.
- vi) Colaboración internacional e intersectorial continua mediante la creación de vínculos con programas financiados por el FIDA y de redes que refuercen las instituciones.

IV. Resultados y beneficios previstos

8. Se prevé que los resultados y beneficios serán los siguientes:
 - i) Concepción, ensayo y evaluación de conjuntos globales de medidas sobre sanidad animal adaptadas a distintos lugares, de forma participativa en zonas escogidas de los países seleccionados, diferentes sistemas de producción y zonas agroecológicas, con miras a su adopción y una mayor difusión.
 - ii) Fortalecimiento de la capacidad de los beneficiarios primarios (agricultores, asociaciones de ganaderos, mujeres y otros grupos desfavorecidos) y de los SNIEA para la puesta en práctica y aplicación sostenible de conjuntos de medidas prototipo innovadoras relativas a la sanidad animal.
 - iii) Mejoramiento de la capacidad de los países participantes en la iniciativa de la campaña panafricana de erradicación de la mosca tse-tsé y la tripanosomiasis para aplicar más adecuadamente sus objetivos.
 - iv) Establecimiento de vínculos eficaces y de sinergia con programas de desarrollo rural financiados por el FIDA en África occidental y oriental y mejoramiento de la sanidad animal, la productividad de la ganadería y su impacto en las zonas objetivo.
 - v) Creación de una red de interesados directos en el programa para habilitar a los pobres y que éstos puedan participar en los procesos de adopción de decisiones políticas.
 - vi) Identificación de los agricultores y los SNIEA de los distintos lugares con los resultados del programa.
 - vii) Elaboración de nuevas directrices para ayudar al FIDA en sus futuras actividades de financiación.
9. Todo lo anterior dará lugar a los siguientes beneficios previstos:
 - i) Un mejor control de las limitaciones y los riesgos que entrañan las enfermedades de los animales, con consecuencias positivas en la salud y la productividad pecuarias, lo cual ampliará las oportunidades de desarrollo, mejorará la seguridad alimentaria y reducirá la pobreza.
 - ii) Un impacto considerablemente mayor de los programas financiados por el FIDA gracias a la sinergia con el programa.
 - iii) Impulso y diversificación del potencial de producción de los sistemas agrícolas de escasos recursos en diferentes sistemas de ganadería en beneficio directo de los pastores, los productores lecheros y los pequeños ganaderos, comprendida una mayor productividad en zonas que han salido de conflictos (por ejemplo, Eritrea).
 - iv) Opciones y un marco de políticas nuevos que den a los pobres de las zonas rurales incentivos para alcanzar niveles de productividad más elevados.

- v) La mejora de la capacidad de más de 1 000 beneficiarios primarios, SNIEA y personal de programas financiados por el FIDA, junto con los enfoques participativos y que tienen en cuenta las cuestiones de género utilizados en el programa, asegurarán la identificación con los resultados y facilitarán su ampliación a otras regiones y un mayor alcance para abarcar al sector privado.

V. Disposiciones para la ejecución

10. La donación será ejecutada y coordinada por la FAO en nombre de la Secretaría del Programa de lucha contra la tripanosomiasis africana. De la ejecución del programa se encargarán varias instituciones asociadas (la Campaña panafricana de erradicación de la mosca tse-tsé y tripanosomiasis y el Centro Internacional de Investigación y Desarrollo sobre la Ganadería en las Zonas Subhúmedas [CIRDES] en África occidental y el Centro Internacional de Fisiología y Ecología de los Insectos [ICIPE] en África oriental), lo cual asegurará la participación de los pobres de las zonas rurales y de otros interesados directos para que la tecnología tenga el impacto más favorable posible, y facilitará la intervención del personal de los programas que financia el FIDA en las regiones. El ICIPE y el CIRDES son organizaciones de investigación bien conocidas, en África y tienen una considerable experiencia en concepción de tecnologías de lucha integrada contra enfermedades y vectores en la región. El coordinador del programa estará radicado en el ICIPE. Se establecerán vínculos y una colaboración de carácter estratégico con determinados programas financiados por el FIDA. En la primera fase de la ejecución, las actividades estarán centradas en enfermedades de elevado impacto económico. Se determinarán cuáles son las cuestiones fundamentales de política para prestar apoyo a intervenciones técnicas y crear un entorno normativo que las favorezca. Se distribuirán las funciones y responsabilidades de los interesados directos conforme a los principios de las ventajas comparativas y la complementariedad. Los programas de capacitación atenderán las lagunas y necesidades identificadas anteriormente en materia de competencias. Las actividades locales, nacionales y regionales de capacitación, junto con el apoyo y seguimiento técnicos sistemáticos (que se prestará por conducto de la asistencia ordinaria de la FAO a los Estados Miembros) mediante consultorías, talleres y reuniones técnicas, serán elementos importantes de la sostenibilidad y de la estrategia de retirada.
11. El Programa de lucha contra la tripanosomiasis africana organizará una reunión anual del comité directivo del programa para examinar los resultados y examinar/aprobar los planes de trabajo y presupuesto anuales. Dicho comité directivo estará integrado por miembros del Programa de lucha contra la tripanosomiasis africana, el coordinador del programa, representantes del FIDA de la División de Asesoramiento Técnico, la División de África Occidental y Central y la División de África Oriental y Meridional y, por invitación expresa, por los directores de los pertinentes programas financiados por el FIDA. Las reuniones anuales de los coordinadores del comité del Programa de lucha contra la tripanosomiasis africana y del grupo asesor de dicho Programa servirán de foros técnicos para la evaluación del mismo, asegurando el control de la calidad de los resultados. El FIDA es miembro del Comité del Programa de lucha contra la tripanosomiasis africana, que se utilizará para la planificación y el examen anuales de estas actividades financiadas con la donación.
12. La FAO, en colaboración con el coordinador del programa en el ICIPE —y trabajando en estrecha unión con el CIRDES, la Campaña panafricana de erradicación de la mosca tse-tsé y la tripanosomiasis y las unidades de seguimiento y evaluación de los programas participantes financiados por el FIDA— concebirá y ejecutará un sistema de seguimiento participativo y orientado al impacto, del que formarán parte las reacciones del personal del programa y los interesados en él. Se documentarán los correspondientes estudios monográficos, datos y resultados. Se producirán informes científicos y técnicos, comprendidas publicaciones, que se pondrán a

disposición del FIDA y de las instituciones asociadas en formato electrónico y/o en papel. Los estudios monográficos, los informes y los conocimientos que se generen se recopilarán y armonizarán para publicarlos como notas de asesoramiento técnico, que se compartirán y difundirán a través de FIDAFRIQUE, para impulsar la conciencia del público y las actividades de promoción.

13. En su condición de receptora de la donación, la FAO se encargará de presentar informes técnicos y financieros anuales. El sistema de información del Programa de lucha contra la tripanosomiasis africana, integrado por un sitio web¹, boletines de información y documentos técnicos y científicos, es una plataforma internacional y fuente importante de información para programas apoyados por el FIDA. La unidad de gestión del programa elaborará planes de trabajo anuales en estrecha colaboración con personal de determinados programas financiados por el FIDA y otros interesados directos. En los planes de trabajo se especificarán indicadores con plazos definidos para medir los progresos del programa. Los planes de trabajo, los presupuestos y un informe detallado sobre la marcha de la ejecución se presentarán a la aprobación provisional del comité directivo del programa antes de su presentación al FIDA para su aprobación final. Tres meses después de la conclusión del programa se presentará un informe al FIDA.

VI. Costos indicativos y financiación del programa

14. Se calcula que el costo total del programa ascenderá a USD 3,6 millones. El FIDA aportará USD 1,6 millones. Otros asociados cofinanciadores (Fondo Fiduciario del Gobierno del Japón/las Naciones Unidas, la Organización Mundial de la Salud, el Organismo Internacional de Energía Atómica, la Federación Internacional de Sanidad Animal, el ICIPE y el CIRDES) proporcionarán una cofinanciación adicional de aproximadamente USD 2,0 millones (véase el cuadro *infra*). Los asociados en la cofinanciación de la FAO y el Programa de lucha contra la tripanosomiasis africana, comprendidos el ICIPE, el CIRDES, la Campaña panafricana de erradicación de la mosca tse-tsé y la tripanosomiasis y el sector privado (la Federación Internacional de Sanidad Animal), han asumido un compromiso a largo plazo con el programa, lo cual asegurará la continuidad y la sostenibilidad de las actividades.

¹ <http://www.fao.org/ag/againfo/programmes/en/paat/home.html>

Resumen del presupuesto y plan de financiación

(En dólares de los Estados Unidos)

<i>Número</i>	<i>Categoría de gasto</i>	<i>FIDA</i>	<i>Cofinanciación^a</i>
1	Personal del cuadro orgánico	220 000 ^b	180 000
2	Consultores	80 000	420 000
3	Contratos ^c	680 000	185 000
4	Viajes	85 000	150 000
5	Capacitación	260 000	180 000
6	Equipo	70 000	650 000
7	Servicios de apoyo técnico	20 000	35 000
	Subtotal	1 415 000	1 800 000
8	Gastos de apoyo	185 000	234 000
	Total	1 600 000	2 034 000
	Total general		3 634 000

^a Fondo fiduciario del Gobierno del Japón y las Naciones Unidas, USD 1 712 000; Organización Mundial de la Salud, USD 62 000; Organismo Internacional de Energía Atómica, USD 80 000; sector privado (Federación Internacional de Sanidad Animal), USD 80 000; ICIPE, USD 50 000, y CIRDES, USD 50 000.

^b Se contratará al personal internacional por una duración inicial de dos años con cargo a la contribución financiera del FIDA. La continuación de la asistencia técnica profesional se asegurará mediante consultorías internacionales, regionales y nacionales periódicas, expertos nacionales, personal nacional capacitado y talleres y reuniones de carácter técnico internacionales e interregionales.

^c ICIPE, USD 335 000; CIRDES, USD 140 000 y la Campaña panafricana de erradicación de la mosca tse-tsé y la tripanosomiasis, USD 400 000 (de los cuales, USD 200 000 en el marco de contratos de investigación y USD 200 000 para capacitación). Habida cuenta de la dilatada y muy cualificada experiencia del ICIPE y del CIRDES en investigación y capacitación y desarrollo de recursos humanos, estos dos institutos servirán de centros de referencia para los contratos de investigación y las actividades de capacitación en asociación con dicha Campaña.

Results-based logical framework

	<i>Objectives-hierarchy</i>	<i>Objectively verifiable indicators</i>	<i>Means of verification</i>	<i>Risks/Assumptions</i>
Goal	Improve livestock production, food security and alleviate poverty through control of animal disease constraints/risks.	(i) Programme implemented, innovative animal health packages developed; (ii) animal disease burden reduced, animal production increased; and (iii) rural poverty reduced.	(i) Documentation on new packages available, including documentation on animal health and production; (ii) and impact on rural poor that benefited from programme (poverty analysis)	(i) Governmental institutions support and promote developed strategies; and (ii) improved livestock health and production interventions included in the national poverty reduction strategies of targeted countries/communities.
Objectives	(i) Develop holistic animal health packages for improved disease control; (ii) enhance capacity of farmers and NARES in formulation, delivery animal health and production packages in different production systems; (iii) establish strategic links and partnerships with IFAD lending programmes dealing with livestock development; and (iv) establish networks for institutional strengthening, including public-private sector collaboration, information exchange and dissemination, and influencing policy.	(i) Technologies and methods validated; (ii) rural communities and NARES empowered; (iii) linkages with IFAD programme established; (iv) participation of private sector enhanced and networks established and used by stakeholders; and (v) developed technologies and methods included in the new policy for sustained livestock development.	(i) Documentation on livestock keepers trained and using new packages; (ii) programme documents and reports; and (iii) national animal health and production statistics.	(i) Presence of civil disturbance and/or unforeseen natural disasters; (ii) failure to reach agreement among and between stakeholders; (iii) inadequate technical level of national staff; (iv) competition between national institutions and interested countries instead of cooperation; (v) language and cultural barriers between stakeholders; and (vi) delay in allocation of national staff to programme activities.
Outputs	(i) Holistic site specific animal health packages developed and evaluated in participatory approach; (ii) guidelines for investments in innovative technologies and strategies for control of animal diseases developed and adopted by stakeholders; (iii) capacity of primary beneficiaries and NARES strengthened; (v) animal health and production improved, stakeholders networked and empowered in policy decision-making and technology skills; and (vi) exchange and dissemination of information among stakeholders improved and sustained and Involvement of private sector enhanced.	(i) Efficacy of new packages in improving animal health and production; (ii) favourable assessment by farmers and NARES of proposed packages; (iii) number of farmers, farmers' organizations and NARES staff trained, involved and adopting developed packages; (iv) linkages with IFAD loan programmes effective; (v) number of farmers, farmers' organizations and NARES networked and linked with the private sector; and (vi) effective contribution of private sector to programme goal.	(i) Documentation on technologies developed; (ii) Technical Advisory Notes produced and shared and disseminated through FIDAFRIQUE; (iii) analysis of impact of developed animal health packages; (iv) reports on training courses/workshops held. (v) independent evaluation by development programmes, NARES and stakeholders appraisal; (vi) contribution of private sector to programme activities; and (vii) programme reports.	(i) Willingness of national institutions to collaborate with the programme; (ii) stability of political conditions; (iii) no major natural disasters occur during programme life cycle; (iv) favourable national, regional policy for livestock-agriculture development; and (v) willingness of private sector to collaborate with programme activities.
Key Activities	(i) Development of innovative packages for enhanced, sustainable animal health and production management; (ii) capacity-building of farmers and NARES through training; (iii) establishing strategic linkages with IFAD lending programmes; and (iv) creation of institutional and stakeholders networks for strengthening and empowering participation of beneficiaries, facilitating information dissemination and delivery of programme outputs.	(i) Professional, scientific/technical and support staff; (ii) vehicles, field and laboratory equipment (consumable and non-consumable); (iii) training facilities and equipment; (iv) office space and office equipment; and (v) operational expenditures and logistics costs.	(i) Reports on rate of implementation (technical/scientific and financial) of programme activities; (ii) analysis of developed technologies for disease control accomplished; (iii) number of trials undertaken and results documented; (iv) reports on training cases; (v) innovative packages replicated; and (vi) guidelines for future investments produced.	(i) Acceptance by governments and stakeholders to actively participate in programme activities; (ii) existence and enforcement of government(s) policy promoting livestock and public-private sector partnership; (iii) no competitive public/private interventions take place; (iv) and political environment conducive to training, implementation of, and support to new packages.

Reducción de los riesgos de herrumbre del trigo que amenazan los medios de vida de los agricultores de escasos recursos mediante la supervisión y la alerta temprana

I. Antecedentes

1. Las herrumbres, o royas, son una de las enfermedades más graves del trigo. Se han registrado disminuciones del rendimiento de las cosechas de entre el 10% y el 60%. Las tres royas del trigo más corrientes (del tallo, o roya; herrumbre bicolor o amarilla, y roya de las hojas o roya parda) se dan en todo el mundo, dondequiera que se cultiva trigo. Se considera que las royas son el obstáculo biótico más importante para la producción de trigo sostenible, por su capacidad para evolucionar rápidamente y convertirse en nuevas razas virulentas y migrar a largas distancias por dispersión a través del aire.
2. En los decenios de 1980 y 1990, estalló en el mundo una grave epidemia de roya amarilla causada por la aparición de una cepa virulenta capaz de quebrar el denominado gen Yr9 que confiere resistencia a muchas variedades de trigo. Esta cepa viajó del África oriental (donde surgió), a través de Yemen, al Cercano Oriente y después al Asia central, el Pakistán y la India, ocasionando pérdidas de cosechas por valor de varios centenares de millones de dólares de los Estados Unidos y afectando los medios de vida de millones de agricultores pobres.
3. Durante siglos, la roya del tallo fue temida en muchas regiones del mundo en que se cultiva trigo porque puede convertir una cosecha de trigo en apariencia saludable a una maraña de tallos rotos ennegrecidos y grano marchitado. En el decenio de 1940 estalló una epidemia espectacular en Australia y lo mismo sucedió a principios del de 1950 en los Estados Unidos de América, que causaron enormes pérdidas financieras a los agricultores. Desde entonces, y pese al estallido de epidemias localizadas, se ha conseguido mantener la roya del tallo en gran medida bajo control en todo el planeta gracias a las variedades resistentes desarrolladas por el Dr. Norman Borlaug, primero en el marco del Programa de la Fundación Rockefeller en México y más adelante en el Centro Internacional de Mejoramiento de Maíz y Trigo (CIMMYT).
4. En 1999, se identificó en África oriental una nueva cepa virulenta de roya del tallo, a la que se dio el nombre de Ug99. Ese nuevo patógeno es capaz de vencer a los genes de mayor resistencia de las variedades de trigo modernas, lo cual hace que más del 80% de las variedades que se cultivan en los países en desarrollo sean muy vulnerables a ella. La cepa Ug99 fue identificada por primera vez en Uganda y en Kenya y luego pasó a Etiopía. En 2006, estaba en el Sudán (aunque las autoridades de ese país no lo hicieron saber oficialmente), al año siguiente en Yemen (2007) y recientemente en el Irán (2008). Por lo sucedido con la roya amarilla y los movimientos del viento registrados, es sólo cuestión de tiempo el que llegue a Asia occidental, central y meridional.
5. Las posibles consecuencias de la cepa Ug99 son especialmente graves en las regiones trigueras del Cercano Oriente y de Asia central y meridional, entre las cuales se producen más de 40 millones de hectáreas de trigo y en las que el trigo es un alimento fundamental que proporciona cerca del 40% del suministro de calorías por cabeza, siendo especialmente importante en las dietas de los consumidores más pobres. Actualmente, la producción de trigo satisface únicamente un poco más de la mitad de la demanda interna de la región, con las consiguientes grandes importaciones anuales para colmar los déficit. Cualquier pérdida de importancia de la producción de trigo aumentaría más los costos de las importaciones y, sumada a los ya elevados precios de los alimentos básicos, pone

en peligro la seguridad alimentaria de millones de consumidores pobres. Además, la producción de trigo es una importante fuente de ingresos para un gran porcentaje de los pequeños agricultores de la región, cuyos medios de vida se hallan amenazados por la Ug99, sobre todo porque la utilización de variedades resistentes es la única medida a su alcance para combatir las royas del trigo.

6. Al haber estallado epidemias de herrumbre Ug99 en Etiopía y en Kenya, y después de confirmarse la vulnerabilidad de las variedades de trigo más cultivadas internacionalmente a las que se sometió a prueba frente a la Ug99 en Kenya, el CIMMYT y el Centro Internacional de Investigación Agrícola en las Zonas Secas (ICARDA) establecieron en 2005 la Iniciativa Mundial contra la Roya. Al propagarse la enfermedad al Sudán y a Yemen, la Universidad de Cornell (Nueva York) y la FAO se sumaron a la iniciativa, que fue bautizada "Iniciativa Mundial de Borlaug contra la Roya" como reconocimiento al apoyo a su promoción del antes mencionado obtentor de plantas galardonado con el premio Nobel.
7. El Programa Mundial sobre la Roya del Tallo del Trigo que la FAO ha puesto en marcha recientemente complementa las actividades de investigación de la Iniciativa antes mencionada. Este Programa se basa en la ventaja comparativa de la FAO, gracias a su experiencia de las dimensiones internacionales de las plagas transfronterizas, en tanto que foro neutral para compartir información y mediante sus vínculos con comunidades rurales de base, gobiernos nacionales, órganos regionales, instituciones internacionales de investigación y desarrollo agrícolas y la comunidad de los donantes. Las actividades del Programa están vinculadas fundamentalmente a los gobiernos nacionales y ponen el acento en apoyar la planificación de intervenciones de emergencia, la vigilancia coordinada, los sistemas de semillas y el aprovechamiento compartido de la información. Tanto la Iniciativa Mundial de Borlaug contra la Roya como este Programa han previsto una cartera eslabonada de proyectos de investigación y desarrollo concebidos para eliminar sistemáticamente la vulnerabilidad del mundo a la cepa Ug99 y otras royas del trigo.

II. Justificación y pertinencia para el FIDA

8. El programa protegerá los medios de vida de pequeños cultivadores de trigo mediante la reducción del riesgo directo y la prevención de la pérdida de rendimiento. Además, apoyará programas nacionales de investigación y servicios de protección vegetal para mejorar su capacidad de vigilancia y reducir de ese modo los riesgos de epidemia; también apoyará a los interesados nacionales inscribiéndolos en un sistema regional y mundial de gestión de conocimientos con miras a hacer frente a las royas del trigo y al mejoramiento del trigo en general.
9. El programa está en conformidad con el objetivo estratégico del FIDA de asegurar que, en el plano nacional, los hombres y las mujeres pobres tengan un acceso mejor y sostenible a tecnologías agrícolas mejoradas y a servicios de producción eficaces, con los que puedan aumentar su productividad. También aborda los seis principios por los que se guían las intervenciones del FIDA, especialmente los de focalizarse en los pobres y los desfavorecidos, la innovación, el aprendizaje y la ampliación y la asociación eficaz con los interesados directos nacionales e internacionales. El programa da apoyo a enfoques innovadores en la utilización de técnicas de vigilancia sobre el terreno de la enfermedad aunadas a análisis de las variedades patógenas, datos meteorológicos detallados y sistemas de información geográfica (SIG) para obtener mapas de la distribución del trigo en los que fundamentar las decisiones políticas. Las asociaciones entre la FAO, el ICARDA, el CIMMYT y los sistemas nacionales de investigación agrícola (SNIA) mejorarán la coordinación regional y mundial. Se impulsarán las sinergias nacionales mediante equipos de vigilancia multidisciplinarios y multi-institucionales que representen a los servicios de protección vegetal y a las instituciones de investigación agrícola y que estén respaldados por las personas encargadas de formular las políticas. El

programa asegura la estrecha colaboración de los equipos capacitados gracias al intercambio de información y de experiencia en los planos regional e internacional. El programa adoptará los enfoques fundamentales que más adelante se expondrán a grandes rasgos.

III. El programa propuesto

10. El programa abarca la vigilancia y la supervisión de las royas del trigo, comprendidos el análisis de cepas patógenas y el seguimiento de los cambios que se produzcan en su virulencia y su ampliación a un sistema de alerta temprana. Además comprende actividades de desarrollo de los recursos humanos y mejora de la infraestructura y de apoyo a la multiplicación de semillas de variedades resistentes. Se centra en países que o bien ya están afectados por la Ug99 o bien corren riesgo inmediato de estarlo. La Iniciativa Mundial de Borlaug contra la Roya desarrolla actividades de importancia vital relativas a la cría acelerada y el ensayo de variedades y el Programa Mundial sobre la Roya del Tallo del Trigo está concentrándose en el apoyo en materia de políticas a la preparación de los países y el aprovechamiento compartido de la información. Tanto la Iniciativa como el Programa se están centrando además en la vigilancia, la alerta temprana y la multiplicación de semillas, que se considera que son actividades críticas en la respuesta mundial a la crisis de la Ug99. Las actividades de la Iniciativa y del Programa se financian con cargo a los presupuestos básicos de la FAO, el ICARDA, el CIMMYT y los SNIA que colaboran en este programa. Otras fuentes de financiación son los principales países productores de trigo (Australia, el Canadá, la India y los Estados Unidos), los fondos fiduciarios de España y de Italia, el Fondo Árabe para el Desarrollo Económico y Social y la Universidad de Cornell (que emplea fondos de la Fundación Bill y Melinda Gates).
11. **Grupo-objetivo.** Los beneficiarios directos del programa son los cultivadores de trigo más pobres de los países seleccionados de África oriental y Asia occidental, que se beneficiarán de la disminución del riesgo de epidemias de roya y de las consiguientes pérdidas de productividad. Este grupo de agricultores recurre a plantar variedades de trigo resistentes y es menos probable que pueda adquirir productos agroquímicos para combatir la roya.
12. **Objetivo general.** El objetivo general del programa es disminuir los riesgos de royas del trigo que causan pérdidas de cosechas y amenazan los medios de vida de los agricultores de escasos recursos del África nororiental y el Asia occidental.
13. **Objetivos.** Hay dos objetivos principales: establecer un sistema eficaz de supervisión y alerta temprana de las royas del trigo y apoyar, en tanto que medida provisional, la multiplicación y la distribución locales de semillas de las variedades de trigo que existen que ofrecen resistencia a la roya.
14. **Principales actividades.** Este programa formará parte de un marco mundial más amplio de actividades de la Iniciativa Mundial de Borlaug contra la Roya y del Programa Mundial sobre la Roya del Tallo del Trigo que tiene por finalidad mitigar la amenaza de las cepas de roya del trigo virulenta emergentes y que constará de siete componentes que se ejecutarán a lo largo de un período trienal conforme se describe más adelante.

IV. Resultados y beneficios previstos

15. Los resultados y beneficios previstos son los siguientes:
 - i) Establecimiento en los países participantes de un sistema nacional de estudios sistemáticos y detección temprana de las enfermedades del trigo.

- ii) Detección a tiempo de los cambios de las pautas de la virulencia y los genes que hayan perdido su resistencia a la roya, mediante el mejoramiento de las capacidades, la modernización de los servicios regionales de caracterización de patógenos y la creación de semilleros donde se conserven y estudien hongos de la roya.
- iii) Mejoramiento del intercambio de información y las redes regionales.
- iv) Celebración de dos talleres internacionales para armonizar, evaluar y actualizar las metodologías de vigilancia.
- v) Supervisión de la distribución nacional y regional de las zonas cultivadas con trigo y elaboración de mapas realizados utilizando los SIG.
- vi) Establecimiento de un sistema de alerta temprana de las royas del trigo transfronterizas.
- vii) Suministro a los agricultores de pequeñas cantidades de semillas de nuevas variedades resistentes mediante la multiplicación local de semillas apoyada por parcelas de demostración para actividades de extensión y capacitación de los agricultores.

V. Disposiciones para la ejecución

16. La FAO será la principal organización ejecutante, con apoyo del ICARDA y del CIMMYT, los cuales son centros de investigación y capacitación sin fines lucrativos y miembros del Grupo Consultivo sobre Investigación Agrícola Internacional (GCIAI). Ambos trabajan por intermedio de una red de asociados nacionales, regionales e internacionales en el campo de la investigación y el desarrollo. El mandato del ICARDA abarca los países de Asia central y occidental y África del Norte y tiene por objeto el mejoramiento del trigo duro y el trigo candeal. Al CIMMYT se le ha confiado el mandato internacional de mejorar el trigo y el maíz.
 17. La FAO, en su condición de receptora de la donación, se encargará de la gestión administrativa, financiera y técnica del programa. El ICARDA y el CIMMYT serán subcontratistas cuya actuación se ajustará a los memorandos de entendimiento con la FAO existentes. La FAO nombrará coordinador del programa a un oficial técnico principal y designará a un segundo oficial técnico responsable específicamente de la vigilancia de la roya del trigo y del sistema de alerta temprana en la FAO. El ICARDA y el CIMMYT designarán sendos oficiales técnicos principales responsables de las actividades del programa.
 18. Se formará al inicio un comité directivo del programa, que se reunirá anualmente. Estará integrado por personal superior de la FAO, el ICARDA y el CIMMYT; el coordinador del programa; los tres oficiales técnicos principales de la FAO, el ICARDA y el CIMMYT; un representante de la unidad de gestión de crisis de la FAO; y el representante o los representantes que designe el FIDA. La participación del personal del FIDA correrá exclusivamente por cuenta del Fondo y no se utilizarán fondos de la donación para sus viajes, alojamiento o dietas. El comité directivo del programa examinará los resultados del programa y examinará/aprobará los planes de trabajo y presupuestos anuales. Se invitará a participar en las reuniones del comité directivo del programa a los pertinentes coordinadores y directores del programa de los proyectos financiados por el FIDA que proceda.
- Disposiciones sobre seguimiento y presentación de informes**
19. El seguimiento del programa se llevará a cabo mediante las misiones de apoyo técnico que efectuarán el coordinador y los tres oficiales técnicos principales del programa. En los planes de trabajo anuales figurarán indicadores con plazos definidos para medir los progresos del programa. Se prepararán anualmente los planes de trabajo, los presupuestos y un informe detallado de los progresos de la ejecución, que serán transmitidos al comité directivo del programa para su

aprobación provisional, antes de que se presenten al FIDA para que el Fondo los apruebe. Anualmente, se prepararán y presentarán al FIDA por conducto de los cauces oficiales de la FAO informes sobre la marcha del programa, con inclusión de los progresos de las actividades del programa y de la utilización de los fondos desembolsados. Tres meses después de la conclusión del programa, se presentará al FIDA un informe final, en que se detallará el grado de cumplimiento de los objetivos, los resultados alcanzados, la gestión de los gastos y los beneficios extraídos. En colaboración con el coordinador de tareas del FIDA se establecerán disposiciones para la supervisión del programa. Se prevé que el FIDA organice una evaluación independiente del programa durante el último año de éste.

VI. Costos indicativos y financiación del programa

20. El programa se financiará con una donación del FIDA, más los fondos y las contribuciones en especie de la FAO, el ICARDA, el CIMMYT y los SNIA asociados. El costo de las diferentes actividades en tres años se muestra a continuación, junto con la cofinanciación de otras fuentes para actividades que guarden relación directa con el programa. El programa comprende dos talleres internacionales, tres talleres itinerantes (en Egipto, Turquía y Yemen) y requiere amplios viajes por los países para la vigilancia de las tierras agrícolas de las zonas productoras de trigo, motivo por el cual los gastos de viaje constituyen una parte importante y necesaria del costo del programa.

Resumen del presupuesto y plan de financiación

(En miles de dólares de los Estados Unidos)

<i>Categoría de gasto</i>	<i>FIDA</i>	<i>Cofinanciación^a</i>
Consultores	60	1 239
Viajes	480	533
Capacitación	110	-
Bienes fungibles	125	164
Contratos	410	70
Apoyo técnico	96	20
Gastos de funcionamiento	24	30
Gastos generales (13%)	195	278
Total	1 500	2 334

^a Cuando proceda.

Results-based logical framework

	Objectives-hierarchy	Objectively verifiable indicators	Means of verification	Assumptions
Goal	Risk reduction in crop losses due to wheat rust epidemics in developing countries		<ul style="list-style-type: none"> Country reports and disease surveillance data 	
Objectives	<ol style="list-style-type: none"> Establish an effective monitoring and early warning system for rust diseases of wheat Produce and distribute seed of local wheat varieties with rust resistance. 	<ul style="list-style-type: none"> National cereal rust monitoring and surveillance teams fully functional in at least 6 countries; Early warning system developed Seeds of resistant varieties multiplied and distributed 	<ul style="list-style-type: none"> Wheat rust survey and status information updates published on the web and alerts issued; List of farmers receiving seeds FAO and NARSs reports 	<ul style="list-style-type: none"> Governments agree and facilitate survey teams and information sharing process Successful development of new resistant varieties Resources available
Outputs	<ol style="list-style-type: none"> National system for regular wheat disease surveys and early detection established in the participating countries Changes in virulence patterns and defeated resistance genes timely detected through capacity building, upgrading race analysis facilities and the establishment of rust trap nurseries. Regional information exchange and networking enhanced Two international workshops for activity harmonization National and regional distribution of wheat cultivated areas surveyed and GIS maps developed Early warning system for transboundary wheat rusts established Small quantities of seed of new resistant varieties provided to farmers through local seed multiplication 	<ul style="list-style-type: none"> National field survey teams established and survey data with GPS reference transmitted to FAO wheat rust coordinating unit Rust race analysis facilities in 3 participating countries upgraded and functional, staff trained and results submitted. Wheat rusts website functional at FAO, and information bulletins and alerts issued Field days and workshops organized and attended by stakeholders. GIS maps on wheat distribution and prevalence of rust races developed for at least 6 countries and loaded on to the FAO wheat rust website Early warning system for virulence rust movement applied in at least 6 countries by issuing Alert Bulletins with recommended actions. Staff/ farmers trained in seed multiplication 	<ul style="list-style-type: none"> Survey data, and activity reports provided by FAO, ICARDA, CIMMYT and NARS Training reports Information published on the surveillance website and in bulletins Activity reports Website and various publications Workshop proceedings and reports Activity reports provided by FAO Bulletins issued Maps published on the web Alerts and bulletins published on the web NARS Reports 	<ul style="list-style-type: none"> Governments agree on sharing information; Trained staff remain active; Resources available Maintenance to running of race analysis facilities and trap nurseries provided Outputs 1,2 and 5 accomplished Resistant varieties available and registered Information on defeated genes from race analysis available to national seed system
Key Activities	<ol style="list-style-type: none"> Capacity building for NARS in race analysis and trap nursery management and assessment Establish rust surveillance teams in each country and running of surveys Upgrading of facilities in 3 countries for pathogen characterization Establish wheat rust coordinating unit Support in seed multiplication and capacity building 	<ul style="list-style-type: none"> Agreement on trainees and trap nurseries. Laboratory facilities. Identity of survey teams Means of transport, GPS, survey manuals and funding for surveys. Procurement contracts for equipment Staff hired at FAO Hardware and software provided Land and equipment for field demonstrations on seed multiplication Guidelines on management of demonstration plots Subcontracts for seed multiplication activities 	<ul style="list-style-type: none"> Training reports Race analysis and trap nursery results Maps and lists of trap nursery sites Survey reports Survey results transmitted to the FAO wheat rust coordination unit Reports and receipts Surveillance website and alert bulletins issued Quantities of seeds produced FAO activity reports 	<ul style="list-style-type: none"> Trained staff remain actively involved National counterparts provide needed maintenance of trap nurseries National authority agree on team members sharing information Funding available Proper assessment needs done Upgrade costs not exceeding budget Funding available for staff hiring and software development Resistant varieties available and registered Basic amounts of seeds of resistant varieties made available for multiplication

Empoderamiento de los pequeños productores agrícolas en los mercados (ESFIM)

I. Antecedentes

1. En noviembre de 2005, la Secretaría de la Federación Internacional de Productores Agropecuarios (FIPA) se puso en contacto con el Consorcio Europeo para la Investigación Agrícola en los Trópicos (ECART)¹ con objeto de elaborar entre ambos un programa de apoyo a investigaciones para miembros de la FIPA, movilizandolos conocimientos especializados de los institutos de investigación miembros del ECART. El programa, que habría de llamarse "Empoderamiento de los pequeños productores agrícolas en los mercados (ESFIM)", se centraría en la investigación-acción que respaldase a las organizaciones de agricultores para proponer cambios en sus respectivos contextos institucionales y legislativos que reforzasen la capacidad de los pequeños agricultores en los mercados agrícolas.
2. En su discurso inaugural del 37º Congreso Mundial de Agricultores, celebrado en Seúl (República de Corea) en mayo de 2006, el Presidente del FIDA, Lennart Båge, apoyó la idea de una colaboración tripartita entre el FIDA, las organizaciones de agricultores y los institutos de investigación. En septiembre de 2006, el FIDA tomó parte asimismo en la reunión del comité directivo del programa ESFIM junto con AgriCord, una alianza de organismos agrícolas, y el Centro Técnico de Cooperación Agrícola y Rural en calidad de socios, y los organismos de financiación que estaba previsto apoyasen el programa ESFIM.
3. A fin de que el ESFIM fuese un programa impulsado por la demanda, la FIPA solicitó en 2006-2007 a sus miembros que manifestaran su interés por la cuestión. Se obtuvieron 27 respuestas en las que se exponían experiencias de empoderamiento de pequeños agricultores en los mercados, las cuales influyeron decisivamente en las cuestiones primordiales que deberían abordarse en el programa y orientaron la selección de los países en que se llevarían a cabo las actividades de investigación.
4. En diciembre de 2006, el Presidente del FIDA aprobó una donación de USD 150 000 para la fase de iniciación, a fin de efectuar investigaciones preparatorias y esbozar la metodología del programa. En 2007 se celebró en la capital de Túnez un taller internacional al que asistieron representantes designados de organizaciones de agricultores de 15 países de África, Asia y América Latina. Las organizaciones de agricultores representadas en esa reunión suscribieron los objetivos del programa y detallaron más su enfoque y su metodología.

II. Justificación y pertinencia para el FIDA

5. En los últimos años se han registrado muchos cambios importantes en los mercados agrícolas, los regímenes de comercio y la gobernanza y la organización de los mercados. Por ejemplo, la mayoría de los gobiernos están renunciando a gestionar directamente los mercados agrícolas y centrándose más en su regulación indirecta. Los organismos paraestatales han sido sustituidos por empresas multinacionales y comerciantes privados locales en el comercio de exportación de productos agrícolas y la distribución de los insumos. El papel que desempeñan otros agentes como los prestatarios de servicios, las ONG y las organizaciones basadas en la comunidad ha aumentado en comparación con el del sector público. Todo esto constituye un nuevo contexto institucional y normativo para las empresas agrícolas y un nuevo marco en el que actúan los pequeños agricultores y sus organizaciones.

¹ Los miembros del ECART que participan en el programa ESFIM son el Natural Resources Institute (Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte), el Centro de cooperación internacional en investigación agronómica para el desarrollo (CIRAD) (Francia) y la Universidad y Centro de Investigaciones de Wageningen (Países Bajos).

6. El reciente aumento de los precios de los alimentos podría constituir una excelente oportunidad para mejorar los medios de vida de los agricultores y estimular las inversiones y la producción agrícolas. Ahora bien, para que así sea, los pequeños productores agrícolas tienen que organizarse mejor en el mercado, se les debe consultar como socios acerca de las pertinentes decisiones en materia de políticas, se les debe dotar de un entorno reglamentario favorable en el que invertir y deben estar respaldados por servicios e infraestructuras de mejor calidad. Para afrontar los nuevos retos que se plantean en los mercados a los pequeños agricultores, hay además una necesidad constante de impulsar las políticas e instituciones pertinentes, que deberían reflejar las limitaciones y las oportunidades comerciales propias de los pequeños productores agrícolas, los cuales suelen ser más vulnerables que los agricultores mayores en las cadenas de valor agrícola y menos capaces de resistir ante las crisis, la inestabilidad de los mercados y el incremento de los costos de transacción que entraña el aumento de la integración comercial.
7. Cada vez se presta más atención, nacional e internacionalmente, al papel de las organizaciones de agricultores ayudando a los productores agrícolas a mejorar su acceso a los mercados y potenciando su capacidad de negociación frente a los proveedores y los clientes. Muy recientemente, por ejemplo, el *Informe sobre el desarrollo mundial 2008*, del Banco Mundial, ha recalcado la necesidad de invertir más en la agricultura, especialmente en la pequeña agricultura, para reducir la pobreza y el hambre, y subrayó la importancia de una participación más auténtica de las organizaciones de agricultores en los pertinentes procesos de elaboración de políticas y adopción de decisiones. Ahora bien, en muchos países en desarrollo, la capacidad de las organizaciones de agricultores para anticiparse a los cambios en los mercados y las políticas es bastante escasa.
8. LA FIPA es una organización mundial de agricultores que federa a 115 organizaciones nacionales de 80 países. Es una red mundial en la que agricultores de países industrializados y en desarrollo intercambian inquietudes y establecen prioridades comunes. Uno de sus objetivos es mejorar el empoderamiento de los pequeños agricultores para afrontar unos mercados que se caracterizan por la creciente concentración industrial, la reestructuración, los cambios en su gobernanza y el aumento de los precios. Todo ello está en conformidad con el objetivo del FIDA de empoderar a las mujeres y los hombres pobres de las zonas rurales para que alcancen ingresos más elevados y una mayor seguridad alimentaria gracias a un mejor acceso a mercados transparentes y competitivos para sus productos agrícolas —cuarto objetivo estratégico, *Marco Estratégico del FIDA (2007-2010)*—. Para ayudar al logro de este objetivo, la FIPA estimula el aprendizaje y el aprovechamiento compartido de experiencias entre organizaciones nacionales de agricultores sobre asuntos de política fundamentales de especial pertinencia para el empoderamiento de los pequeños productores en los mercados agrícolas.

III. El programa propuesto

9. La finalidad del programa es empoderar a los pequeños productores agrícolas en los mercados, con objeto de contribuir a un entorno normativo e institucional que sea más propicio a la participación de los pequeños agricultores en los mercados agrícolas.
10. El objetivo general es reforzar la capacidad de las organizaciones de agricultores para contribuir a iniciativas de política e institucionales que impulsen la participación de los pequeños agricultores en los mercados agrícolas.
11. El programa se ejecutará con apoyo del FIDA en nueve países: Benin, Costa Rica, Kenya, Madagascar, Malawi, Perú, Sudáfrica, Uganda y Uruguay.

12. La duración del programa será de tres años, y éste comprenderá los tres componentes principales siguientes:
- i) **Apoyo a programas nacionales mediante investigaciones en colaboración.** Este componente será un proceso en colaboración impulsado por los agricultores mismos. Las organizaciones de agricultores de los países seleccionados elaborarán un programa de investigación para empoderar a los pequeños productores agrícolas en los mercados efectuando consultas en plataformas impulsadas por los agricultores, tanto miembros de la FIPA como no miembros. Un proceso participativo en la base permitirá determinar los temas que serán objeto de investigación, lo cual ayudará también a fomentar una promoción y un diálogo generalizados y a crear un amplio proceso colaborativo entre las organizaciones de agricultores, las instituciones de investigación y los expertos locales. Se organizarán talleres para perfeccionar las actividades de promoción de los intereses de las organizaciones de agricultores a fin de empoderar a los pequeños agricultores en los mercados en función de los distintos contextos locales y nacionales.
 - ii) **Investigaciones comparadas.** En el marco del programa ESFIM se llevarán a cabo investigaciones comparadas sobre experiencias y disposiciones institucionales de países en desarrollo e industrializados promovidas por organizaciones de agricultores para afrontar problemas específicos relacionados con el acceso de los pequeños agricultores a los mercados agrícolas. Este componente tomará debidamente en cuenta las cuestiones y los problemas detectados en la fase de iniciación de dicho programa y los que planteen los agricultores en la base mediante un proceso participativo². El equipo de investigación del ECART identificará iniciativas en materia de políticas y disposiciones institucionales innovadoras a partir de un análisis de la bibliografía pertinente, averiguaciones en la Web y entrevistas (estudios de investigaciones, estudios de miembros de la FIPA, etc.). Se hará un esfuerzo específico por aprovechar —y hallar enlaces con ellos— programas y proyectos existentes sobre el mismo tema, especialmente donaciones y proyectos financiados por el FIDA que se refieran al acceso a los mercados. Para evitar la duplicación de actividades con una nueva donación del FIDA³ en Asia en favor de organizaciones regionales de agricultores, comprendida la FIPA, los recursos de la donación del FIDA asignados al programa ESFIM no se utilizarán para la puesta en práctica del programa en los países asiáticos (la India y Filipinas).
 - iii) **Aprendizaje para la acción.** Se impulsará el proceso de aprendizaje mediante un enfoque participativo que incluirá debates sistemáticos, reuniones de trabajo, giras de estudio y talleres nacionales e internacionales. Esas oportunidades de aprendizaje optimizarán las aportaciones de los participantes y contribuirán a que se profundicen los debates entre los representantes de los agricultores sobre políticas y disposiciones institucionales que se presten a ser reproducidas. También se utilizarán para reflexionar con expertos de las pertinentes organizaciones nacionales e internacionales sobre iniciativas prometedoras en materia de políticas de seguimiento.

² Se determinó que las siguientes cuestiones tienen importancia para facilitar el acceso de los pequeños agricultores a los mercados: reducir los obstáculos al acceso, proteger la producción local, reducir los riesgos de la comercialización, disminuir los costos de transacción, fortalecer la capacidad de negociación y dar apoyo a la comercialización colectiva.

³ “Programa de cooperación a plazo medio con organizaciones campesinas de la región de Asia y el Pacífico”. Un componente de esta donación se dedica a apoyar el diálogo en torno a políticas, especialmente sobre el acceso a los mercados.

IV. Resultados y beneficios previstos

13. El resultado general previsto del programa ESFIM es una mayor capacidad de las organizaciones de agricultores de los países participantes para defender políticas que contribuyan al empoderamiento de los pequeños productores agrícolas en los mercados. Éstos son los beneficios y los productos específicos que se obtendrán en el marco de los tres componentes:
 - i) Las organizaciones de agricultores de 11 países en desarrollo tienen un dinámico programa de defensa de los intereses de los pequeños productores agrícolas en los mercados y un conjunto de propuestas escritas y fundamentadas técnicamente de cambios en los elementos fundamentales del entorno institucional.
 - ii) La FIPA y su red de organizaciones de agricultores tienen a su disposición documentos explicativos de investigaciones y documentos de trabajo en que se recopila información sobre políticas y disposiciones institucionales innovadoras y que se prestan a ser reproducidas que empoderan a los pequeños agricultores en los mercados.
 - iii) La FIPA y las organizaciones de agricultores que la componen comparten directrices, una metodología detallada para el proceso de aprendizaje y programas de capacitación y educativos para empoderar a los pequeños agricultores en los mercados.

V. Disposiciones para la ejecución

14. Para generar una investigación-acción impulsada por la demanda que respalde las actividades de las organizaciones de agricultores, se concebirán y crearán plataformas nacionales, en las que pueda incluirse a organizaciones que no sean miembros de la FIPA. Esta tarea, junto con la elaboración de programas de defensa de los intereses de los agricultores, será responsabilidad de cada uno de los 11 miembros de la FIPA que dirigirán el programa en sus respectivos países, con asistencia de las otras organizaciones de agricultores participantes, la Secretaría de la FIPA y el equipo del ECART. Se celebrarán consultas específicas para hacer participar a los representantes de los campesinos a nivel de base.
15. Para facilitar la articulación de la demanda y la generación de políticas participativas, en 2007 la FIPA reforzó su coordinación regional con el empleo a tiempo completo de cuatro oficiales regionales encargados de políticas, los cuales apoyarán al programa ESFIM en los planos regional y nacional, dedicando a ello partes concretas de su tiempo de trabajo.
16. Se creará un comité directivo del programa ESFIM, que presidirá la FIPA y cuya función será apoyar las actividades de promoción de las organizaciones de agricultores movilizando investigaciones empíricas. En concreto, el comité analizará y aprobará el diseño del programa, supervisará la marcha de éste y las consecuencias presupuestarias y dará orientaciones al equipo de gestión del programa ESFIM.
17. El FIDA estará representado en el comité directivo y, a través de esa representación, facilitará los vínculos entre el programa y los gerentes de los programas en los países del FIDA. El programa ESFIM potenciará sus propias vinculaciones con los proyectos y las donaciones regionales del FIDA mediante mecanismos que podrán variar en función del contexto de cada país. Con el programa ESFIM se tratará además de colmar las lagunas de que en lo relativo al acceso a los mercados puedan adolecer otras iniciativas. Sus resultados y las enseñanzas extraídas estarán plenamente a disposición de todas las organizaciones de agricultores y de cualquier persona.

VI. Costos indicativos y financiación del programa

18. Se calcula que el costo total del programa ascenderá a USD 3,6 millones. La cofinanciación del FIPA de USD 1,2 millones se encauzará a través de AgriCord directamente a organizaciones de agricultores de los 11 países para financiar actividades de investigación. El Centro Técnico de Cooperación Agrícola y Rural contribuirá con EUR 120 000. La cofinanciación necesaria para colmar las necesidades financieras restantes procederá de la Comisión Europea, especialmente del programa temático sobre seguridad alimentaria de EuropeAid. Además, se ha establecido contacto con el Ministerio Británico para el Desarrollo Internacional, en tanto que posible cofinanciador.
19. El apoyo de la donación del FIDA de USD 1,0 millones se dedicará a actividades en Benin, Costa Rica, Kenya, Madagascar, Malawi, Perú, Sudáfrica, Uganda y Uruguay. Como se ha dicho anteriormente, las organizaciones de agricultores miembros de la FIPA de los países asiáticos participantes en el ESFIM no recibirán financiación con cargo a fondos del FIDA.
20. Los fondos del FIDA sufragarán principalmente el tiempo que dediquen a actividades del programa los investigadores y los consultores locales (servicios profesionales) y sus gastos de viaje.
21. La responsabilidad de los procedimientos de adquisición y contratación de bienes, servicios y recursos humanos incumbe al Secretario General y al Director de Finanzas y Administración de la FIPA. Para desempeñar sus responsabilidades en lo relativo al presupuesto y las finanzas, el Comité Ejecutivo de la FIPA ha establecido un Comité del Presupuesto y de Finanzas permanente, que preside el Tesorero de la FIPA y está integrado por tres miembros designados por elección, el cual se reúne por lo menos una vez antes de cada período de sesiones del Comité Ejecutivo, al que informa en cada uno de sus períodos de sesiones sobre todas las cuestiones relacionadas con el presupuesto, las finanzas y el pago de las cuotas de los miembros de la FIPA.
22. Los libros contables de la FIPA se evalúan todos los años por un censor de cuentas independiente que desempeña la función de auditoría de conformidad con las normas que rigen la práctica profesional de la comprobación de cuentas.

Resumen del presupuesto y plan de financiación

(En miles de dólares de los Estados Unidos)

<i>Categoría de gasto</i>	<i>FIDA</i>	<i>Cofinanciación^a</i>
Personal (incluidos los subcontratistas)	135	360
Servicios profesionales	625	1 332
Gastos de viaje	240	501
Gastos operacionales, presentación de informes y publicaciones	0	471
Total	1 000	2 664

^a Cuando proceda.

Results-based logical framework

	Objectives-hierarchy	Objectively verifiable indicators	Means of verification	Assumptions
Goal	Empower smallholder farmers in markets		<i>Survey to assess the improvement of access of smallholder farmers to markets through Agriterra Profiling Tool</i>	
Objectives	Strengthen the capacity of FOs to contribute to policy and institutional initiatives to enhance smallholder farmers' participation in agricultural markets	<ul style="list-style-type: none"> - Number of national strategies and proposals for policies and institutional arrangements discussed with the governments - Number of policies and institutional arrangements proposed or supported by FOs approved - Number of newspaper references to FOs proposals and to discussion with governments - Reference to research findings in public documents 	<ul style="list-style-type: none"> - FOs archives - ESFIM webpage - ECART website - IFAP website - Press through Google search 	<ul style="list-style-type: none"> - Collaboration from governments and no political turbulence in the involved countries that may impact the possibilities for FOs to be active at policy level. - Consultation processes by governments related to PRSP or sector policy development that can significantly increase the leverage of the ESFIM programme.
Outputs	<p>component 1: lobbying agenda, case-studies, strategy papers</p> <p>component 2: research briefs, working, policy briefs papers,</p> <p>component 3: guidelines, detailed methodology for learning process, training and educational programmes.</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Number of written lobbying agendas - Number of proposals developed and presented for consideration to relevant institutions - Number of case-studies - Number of research reports and briefs produced by research team and local consultants - IFAP Note on learning process and proposals to FOS 	<ul style="list-style-type: none"> - FOs archives - ESFIM webpage - ECART website - IFAP website - Minutes FO board (FOs archives) - Register of participants in workshops and events 	<ul style="list-style-type: none"> - quality of the facilitation process developed by FOs - - quality and involvement of the research teams and local experts
Key Activities	<p><u>Support to national agendas</u> setting up national platforms national workshops to refine the lobbying agenda and adapt the ESFIM methodology to national contexts consultations with other stakeholders and governments</p> <p><u>Comparative research</u> analysis of successful strategies of farmers to create market access preparation of case studies and success stories research studies on cross-cutting issues identified by farmers.</p> <p><u>Learning for Action</u> national and international workshops on replicable policies and institutional arrangements.</p>	<ul style="list-style-type: none"> - facilitation of the platform activities - mobilisation of research teams and local experts - operational facilities to organise, facilitate and write out the results of the workshop - - mobilization of research teams and local experts on specific topics and on specific studies - mobilisation of research teams and local experts to develop case-studies - operational facilities to organise, facilitate and write out the results of the workshops 	<ul style="list-style-type: none"> - Quarterly progress reports by ESFIM Project Management - Project administration by IFAP - Mission reports by ECART - Quarterly progress reports by ESFIM Project Management - Project administration by IFAP - Reports from Liaison persons in each ECART Institute - Quarterly progress reports by ESFIM Project Management - Project administration by IFAP - Coordination by Steering Committee 	<p>ESFIM team is aware of the on-going initiatives at national level, and thus able to articulate ESFIM activities with them</p> <p>ESFIM and ECART teams are aware of finalised and on-going research programmes re access to markets to take advantage of them and find complementarities (Regoverning markets, IFAD-IFPRI joint programme...)</p> <p>ESFIM is aware of scheduled meetings, conferences or farmers' forums at international level to avoid duplication</p>

Iniciativa regional para la adaptación de las pequeñas explotaciones agrícolas al cambio climático en las islas del Océano Índico

I. Antecedentes

1. Se trata de una propuesta de apoyo del FIDA a la iniciativa de la Comisión del Océano Índico (COI)¹ en el Océano Índico occidental. La COI es una organización regional, creada por el Acuerdo General de Cooperación firmado en Victoria (Seychelles) en 1984, integrada por Comoras, Madagascar, Mauricio, Reunión (Francia) y Seychelles.
2. La COI atiende a las cuestiones de cooperación política y regional promoviendo el codesarrollo sostenible de las islas del Océano Índico meridional y defiende los elementos ecológicos, culturales y económicos propios de la región. Desde 2005, una de sus principales prioridades es el fomento del desarrollo sostenible regional. Reunión es miembro de la COI y contribuye a las iniciativas de cooperación regional con sus fondos propios. Gobierna la COI una junta de sus miembros y tiene personal propio para ejecutar una cartera diversificada de proyectos de cooperación regional en campos de interés común en colaboración con múltiples socios y donantes internacionales.
3. En el marco de su financiación, la COI ha ejecutado y está preparando actualmente proyectos referentes a: i) la integración económica de la región en el contexto mundial; ii) la evaluación y el seguimiento de los recursos de peces pelágicos y el control y la vigilancia de la pesca oceánica; iii) el reforzamiento de la preparación de la región para hacer frente a los ciclones y las catástrofes naturales; iv) la ordenación integrada de la zona costera; v) la protección vegetal y diversos aspectos fitosanitarios; vi) las evaluaciones del cambio climático y de su impacto en los sectores económicos de la región, y vii) el desarrollo del sector privado. El Banco Mundial financia actualmente una iniciativa para la prevención de la contaminación marina y la protección de los arrecifes de coral. El Banco Africano de Desarrollo, la Unión Europea, Francia, el Banco Mundial y el Programa Conjunto de las Naciones Unidas sobre el VIH/SIDA son algunos de los principales cofinanciadores, y entre 2005 y 2006 la COI movilizó unos USD 120 millones.
4. En un coloquio celebrado en Seychelles en marzo de 2008 se indicó claramente que la Secretaría de la COI está preparada actualmente para satisfacer las mayores ambiciones de sus Estados Miembros y de las partes interesadas regionales en lo que se refiere a alcanzar una mejor coordinación de sus planteamientos conforme al espíritu de la Declaración de París sobre la Eficacia de la Ayuda al Desarrollo. La asociación, por primera vez, del FIDA con la COI ayudará a alentar este cambio y a reforzar el compromiso del Fondo en la región.

II. Justificación y pertinencia para el FIDA

5. Como se ha dicho anteriormente, la pertinencia de la donación propuesta radica en el objetivo que comparten los Estados Miembros del FIDA y de la COI de afrontar el impacto del cambio climático y la reducción de la pobreza. Que los sistemas de pequeña agricultura de la región del Océano Índico tienen que adaptarse al cambio climático lo demuestran claramente las conclusiones de las evaluaciones de la vulnerabilidad efectuadas con miras a los programas de acción nacionales de

¹ www.coi-ioc.org

Comoras y de Madagascar², que indicaron que los cambios de la variabilidad climática, como las prolongadas estaciones de sequía y la estaciones de lluvias intensas, están dando lugar a rápidas degradaciones de la fertilidad de los suelos. En ambos programas se ha determinado que los pequeños agricultores son el principal grupo vulnerable que necesita que se le preste seriamente atención.

6. La justificación es prestar asistencia a esos pequeños agricultores para que protejan sus sistemas de cultivo frente a dichos cambios. La adopción de prácticas agrícolas de conservación puede contribuir de forma considerable a restaurar y mejorar la fertilidad de los suelos, mejorando con ello la resistencia de la tierra frente a la variabilidad negativa del clima, lo cual es probable que dé lugar a mayores rendimientos, mejorando las oportunidades comerciales de los pequeños agricultores y aportando mejoras de importancia a sus niveles de vida.
7. La donación propuesta también impulsará la cooperación entre las islas y los interesados de la región basándose en las experiencias y consolidándolas, y en las redes regionales existentes, mejorando de esa manera la coherencia y el impacto de las actividades del FIDA en la región.
8. Las experiencias en agricultura de conservación³ demostraron ser valiosas en entornos agroecológicos y socioeconómicos concretos, arrojando beneficios patentes en cuanto a control de la erosión, mitigación de la sequía, fertilidad de los suelos y mejora de la adaptación y la resistencia de los cultivos. A pesar de los logros positivos, apenas se ha hecho algo para difundir las investigaciones y los resultados entre las pequeñas explotaciones agrícolas y concienciar acerca de los enfoques, fuera de los límites locales y de los investigadores. La donación tiene por objeto capitalizar las enseñanzas extraídas y ampliar el foco y el alcance de las técnicas de la agricultura de conservación.
9. Se ejerce más presión sobre la tierra y los suelos de los países productores (por ejemplo, Madagascar) como consecuencia de las crecientes demandas de los Estados de la COI importadores (por ejemplo, Mauricio, Reunión y Seychelles), lo cuales, a su vez, sentirán la presión de una disminución de las grandes importaciones de los países asiáticos a causa de los elevados precios del transporte, la posible implantación de impuestos ecológicos y la puesta en práctica de la libertad de intercambios comerciales en el Mercado Común para África Meridional y Oriental. Ante esta situación, la COI defiende la necesidad de vincular las inquietudes ambientales con las prácticas agrícolas y de centrarse en ayudar a la región a explotar su potencial hasta ahora desaprovechado para suministrar productos agrícolas orgánicos y de calidad a los mercados emergentes del agroturismo, los productos orgánicos y el comercio justo. Según la experiencia de los proyectos financiados por el FIDA relacionados con los mercados emergentes, está claro que el programa vinculará las actividades de agricultura de conservación con las importantes oportunidades de comercialización que están apareciendo en la región, ello se verá facilitado por la conciencia y el interés cada vez mayores por la agricultura de conservación entre los productores locales, las ONG y las organizaciones de pequeños agricultores locales.
10. De conformidad con la política del FIDA de focalización, el grupo-objetivo estará formado por los pequeños agricultores pobres y vulnerables de los Estados Miembros de la COI⁴ y, además, de Zanzíbar (República Unida de Tanzania) por la similitud de sus mercados emergentes. Se prestará especial atención a los agricultores de zonas que posean un potencial demostrado de cultivos de elevado valor y mercados emergentes. Dentro de este punto de entrada, el grupo-objetivo

² Programa de acción nacional de adaptación al cambio climático para la Unión de las Comoras, Ministerio de Desarrollo Rural, Pesca, Artesanía y Medio Ambiente. *Programme D'Action National D'Adaptation au Changement Climatique au Madagascar, Ministère de l'Environnement, des Eaux et Forêts. Direction Générale de L'Environnement.*

³ Plantación directa en la cubierta vegetal (SCV3) en Madagascar, plantación de setos vivos en Comoras y ordenación de cuencas hidrográficas en la isla de Rodrigues (Mauricio).

⁴ Comoras, Madagascar, Mauricio, Seychelles y Reunión.

se ampliará todavía más incluyendo en él a operadores de la cadena de valor agrícola y de alimentos a fin de ayudar a esas comunidades rurales a integrarse mejor en los sistemas económicos locales y regionales y establecer una base sólida para la viabilidad económica y la aceptación social de la agricultura fundada en la conservación.

11. El programa estará vinculado a varios proyectos y programas financiados por el FIDA en curso de ejecución en la región del Océano Índico⁵ y, si da buenos resultados, se reproducirá en otros países vinculados a la COI en el marco de su Comité de Coordinación Interregional⁶ y establecerá una asociación con otras iniciativas apoyadas por el FIDA en otras partes del mundo, como la Unidad Regional de Asistencia Técnica en el Caribe y el Programa de integración de innovaciones en el desarrollo rural en el Pacífico, en las islas del Pacífico occidental. Están previstos vínculos con el Banco Africano de Desarrollo, la Agencia Francesa de Desarrollo, la Unión Europea, el Banco Mundial y grandes institutos de investigación como el *Centre National de la Recherche Appliquée au Développement Rural* (Centro Nacional de Investigaciones Aplicadas al Desarrollo Rural) (Madagascar), el Centro de Cooperación Internacional en Investigación Agrícola para el Desarrollo y el Instituto de Investigaciones de la Industria Azucarera de Mauricio.

III. El programa propuesto

12. El objetivo general del programa es apoyar la adaptación de los sistemas de pequeña agricultura al cambio climático en las islas del Océano Índico para mejorar los ingresos y medios de vida de las familias rurales. Sus objetivos específicos son compartir información y aplicar en las explotaciones agrícolas y las aldeas enfoques y técnicas agrícolas que se basen en la conservación para que las actividades seleccionadas arrojen rendimientos económicos más elevados.
13. La duración del programa será de tres años, y éste comprenderá los cuatro componentes principales siguientes:
 - i) información y sensibilización de los interesados;
 - ii) mejoramiento de capacidades en los planos nacional y local;
 - iii) redes técnicas y de intercambio de conocimientos, y
 - iv) apoyo para facilitar la adaptación de los sistemas agrícolas se adapten al cambio climático.

IV. Resultados y beneficios previstos

14. Se prevé que los resultados y beneficios serán los siguientes:
 - i) **Información y sensibilización de los interesados.** Establecer un entendimiento regional común de los principios de la agricultura basada en la conservación y de los beneficios que reporta a todos los interesados.
 - ii) **Mejoramiento de capacidades en los planos nacional y local.** Fortalecimiento de las capacidades institucionales y técnicas de los interesados para integrar y adoptar principios y métodos agrícolas basados en la conservación en sus esferas de competencia y en el marco de sus responsabilidades.

⁵ Programa Nacional de Desarrollo Humano Sostenible, Comoras; Proyecto de Apoyo al Desarrollo en las Regiones de Menabe y Melaky, Madagascar; Proyecto de Apoyo a las Organizaciones Profesionales de Agricultores y los Servicios Agrícolas, Madagascar; Programa de Apoyo a los Polos de Microempresas Rurales y a las Economías Regionales, Madagascar; Programa de Diversificación Rural, Mauricio; Programa de Apoyo a los Recursos Marinos y Agrícolas, Mauricio; y Programa de Apoyo a los Servicios Agrícolas, Zanzibar, República Unida de Tanzania.

⁶ Mercado Común para África Meridional y Oriental (20 países), Autoridad Intergubernamental sobre el Desarrollo (7 países) y Comunidad para el Desarrollo del África Austral (14 países).

- iii) **Redes técnicas y de intercambio de conocimientos.** Impulsar las redes existentes en que se comparten conocimientos sobre prácticas agrícolas basadas en la conservación para mejorar los conocimientos de experiencias anteriores y actuales y facilitar el acceso (y su uso) a la información y a instrumentos de gestión relativos a la agricultura basada en la conservación y al cambio climático.
- iv) **Apoyo para facilitar la adaptación de los sistemas agrícolas al cambio climático.** Apoyar a los sistemas de la pequeña agricultura a adquirir capacidad de resistir a la variabilidad climática prevaeciente en la región mediante la promoción y el fortalecimiento de la viabilidad económica de la agricultura de conservación en los mercados nacionales, regionales e internacionales, y demostrando y sentando las bases de beneficios a largo plazo de la agricultura de conservación en cuanto a menor degradación de la tierra, gracias a la mejora de la fertilidad de los suelos y, por consiguiente, de su productividad. La mayoría de estas actividades se ejecutarán por medio de proyectos de desarrollo rural ya existentes en las islas.

V. Disposiciones para la ejecución

15. Habrá una **unidad regional de coordinación** bajo la responsabilidad del director de programas de la COI. Esa unidad, cuya sede estará próxima a la de la COI en Mauricio, estará integrada por: i) un coordinador, con experiencia en desarrollo agrícola y en cuestiones agroecológicas; ii) un asistente técnico regional, con experiencia anterior en mercados emergentes y organizaciones de agricultores, y iii) un equipo de apoyo compartido con el Programa Regional de Protección Vegetal en el Océano Índico (PRPV)⁷ (administración, contabilidad, seguimiento y evaluación). Los puestos mencionados en los anteriores puntos i) y ii) se cubrirán mediante un proceso de contratación competitivo en la región.
16. Cada Estado miembro designará un **coordinador nacional**. Habida cuenta de la importancia y del papel actual del sector privado y asociativo en el fomento y la difusión de las prácticas agroecológicas, formará parte de la representación nacional un representante de las organizaciones de agricultores⁸.
17. **Asistencia técnica.** Por la escasez de los fondos y la diversidad de los temas, no se prevé una asistencia técnica internacional permanente. Se podría prestar asistencia técnica en aplicación de un contrato marco competitivo que comprendiese: i) asistencia técnica a tiempo parcial en conocimientos especializados en investigación agroecológica, desarrollo agrícola, mercados emergentes, etc.; ii) apoyo en línea a la unidad regional de coordinación, y iii) apoyo al acopio de información y a la integración en el sistema regional de información.
18. Se contratarán por separado servicios de asesoramiento para el diseño y el mantenimiento del sistema de información, utilizando las competencias y la experiencia del PRPV, que la COI ejecuta desde el 2000. Se preverá una pequeña reserva para financiar investigaciones adicionales y estudios teóricos si fuese preciso efectuarlas.

⁷ www.prpv.org

⁸ Teniendo en cuenta el estatuto político peculiar de Rodrigues en el seno de Mauricio y de sus elevados niveles de pobreza, tal vez se decida que Mauricio y Rodrigues puedan tener sendos representantes.

VI. Costos indicativos y financiación del programa

19. Se calcula que la contribución total del FIDA ascenderá a USD 0,75 millones (véase el cuadro *infra*). Además, otros donantes aportarán una cuantía total estimada en USD 1,5 millones. Habida cuenta de la amplia gama de cuestiones abarcadas y del monto limitado de la donación, se obtendrán economías en los gastos de funcionamiento mediante conexiones con otros proyectos del FIDA y de la Unión Europea y con los que financia el Gobierno de Francia.
20. A condición de que se apruebe una nueva donación de la Comisión Europea, el PRPV concluirá gradualmente entre mediados de 2008 y 2010. Por consiguiente, el programa del FIDA y la COI compartirá los gastos por concepto de personal de apoyo⁹ y ayudará al PRVP a mantener su organización en red (salvo en Reunión), utilizándola para establecer su propia red. Las oficinas regionales de la COI y de la Comisión Europea en Mauricio están interesadas en cofinanciar esta iniciativa.
21. Las dos organizaciones regionales (Reunión¹⁰ y Madagascar) han convenido en financiar parte del costo de sus científicos. La cooperación regional francesa es otra posible fuente de financiación, por conducto de los interesados directos de Reunión. Estas oportunidades de cofinanciación se confirmarán cuando se presente un informe sobre el diseño del proyecto de la COI.
22. Los Estados miembros de la COI han decidido prestar apoyo en especie al programa proporcionándole tiempo de funcionarios públicos e instalaciones y servicios (locales para la unidad regional de coordinación, servicios de laboratorio, etc.).

Resumen del presupuesto y plan de financiación

(En miles de dólares de los Estados Unidos)

<i>Categoría de gasto</i>	<i>FIDA</i>	<i>Cofinanciación^a</i>	<i>Total</i>
Personal (comprendidos los subcontratistas)	105	306	411
Servicios profesionales	116	192	308
Gastos de viajes	27	36	63
Equipo	55	182	237
Gastos operacionales, presentación de informes y publicaciones	102	140	242
Apoyo	35	42	77
Capacitación /mejoramiento de capacidades	310	531	841
Total	750	1 429	2 179

^a Cuando proceda.

23. Desde el inicio se establecerá un plan de seguimiento de la iniciativa, utilizando la cartografía de resultados y otras metodologías para evaluar los progresos hacia el logro de los resultados. El FIDA supervisará anualmente la iniciativa. Además, se encargarán evaluaciones externas, con miras a efectuar ajustes a mitad de período si fuesen necesarios, y una evaluación al concluir el programa.

⁹ Abarca la administración, la contabilidad, el seguimiento y la evaluación.

¹⁰ Reunión ofrece un equipo de trabajo formado por investigadores, especialistas y miembros de organizaciones de agricultores.

Results-based logical framework

	Objectives-hierarchy	Objectively verifiable indicators	Means of verification	Assumptions
Goal	Adapt smallholder agriculture systems in the islands of the Indian Ocean to climate change through conservation-based agricultural (CA) practices to enhance their income and livelihoods		Resiliency of smallholder farms in withstanding adverse climate variability caused by climate change	Relevant on-going projects and programmes in the region to which Programme will be linked (IFAD, EU, GEF, AFD), will provide in-kind contribution to most of the activities
Objectives	<p>(a) <u>Develop</u> a common regional understanding of CA based principles and benefits;</p> <p>(b) <u>Enhance</u> existing knowledge sharing networks on conservation-based agriculture;</p> <p>(c) <u>Strengthen</u> the institutional and technical capacity of stakeholders to integrate conservation-based agriculture in their mandates and current activities;</p> <p>(d) <u>Support</u> smallholder agricultural systems in building-up resiliency to adverse climate change phenomena.</p>	<p>Out of targeted 70,000 agriculture stakeholders; 35,000 expected to improve knowledge & understanding of conservation agriculture and 20,000 expected to adopt technique (28%)</p> <p>Measurable conservation and social benefits (e.g. higher crop yields, income increase)</p> <p>Land use policies addressing environmental conservation issues in all 6 islands</p> <p>Positive trends in reducing land degradation and security of farmers' income and food</p>	<p>-Partners project reviews and evaluations</p> <p>- Environment and socio-economic surveys by scientific & technical institutions</p> <p>- Site visits and observations</p>	<p>- Sharing management units and activities with other IOC networks</p> <p>- IOC Council of Ministers official request & commitment</p> <p>- Co-financing approved by EU, France, AFDB</p>
Outputs/ Key Activities	<p>1. <u>Information and Sensitization</u></p> <p>(a) Better informed Policy makers on conservation agriculture</p> <p>(b) All relevant stakeholders sensitized</p> <p>2. <u>Knowledge sharing</u></p> <p>(a) IOC information system will be reinforced to become a full fledged regional network</p> <p>(b) Encouraging experience sharing and exchange visits by representatives from farmers' organizations</p> <p>3. <u>Capacity building</u></p> <p>Centre of excellence created in each of the 4 IOC Member States and Tanzania (not a member state)</p> <p>4. <u>Existing agricultural systems adapt to Climate Change</u></p> <p>Carrying out CC vulnerability assessments in IOC member states lacking NAPAs, with special focus on target groups</p>	<p>Future agricultural projects in all 6 islands implement environmental conservation measures</p> <p>Operational IOC regional network on conservation agriculture</p> <p>12 organized workshops, about 64 training sessions and 8 exchange visits by farmers</p> <p>80,000 rural households adopting conservation agriculture</p> <p>About 6-10 partner projects mastering conservation agriculture techniques</p> <p>Commitment and funds to Climate Change</p> <p>Quality of Climate Change vulnerability assessments</p>	<p>Political meetings and donors strategies</p> <p>Policies, plans & programmes</p> <p>Fully operational regional network on CA</p> <p>Usage of website and services by Farmer Organizations and NGOs.</p> <p>Cooperation agreements</p> <p>Financing decisions</p> <p>Project documents</p> <p>Completion of vulnerability assessments</p> <p>Project Reports & Publications</p>	<p>Political commitment</p> <p>Stakeholders interest and motivation</p> <p>Willingness to share information & data</p> <p>Political support</p> <p>Institutional cooperation and coordination at national and regional levels</p> <p>Coherence and coordination among institutions and donors</p> <p>Use of existing land degradation monitoring systems in each Member State as a basis</p>

Apoyo a PhytoTrade Africa para 2009-2010 – Asociación para el comercio de productos naturales del África meridional

I. Antecedentes

1. En el África meridional, el FIDA, lo mismo que otros donantes, ha solido consagrar sus esfuerzos principalmente a la producción y la comercialización de los productos agrícolas de pequeñas explotaciones. Aunque la agricultura es una importante actividad económica, no es suficiente en las zonas marginales y secas, donde más apremiante es la necesidad de fuentes de ingresos alternativas y están limitadas las oportunidades de empleo no agrícola y pequeño comercio.
2. El África meridional rural posee un activo importantísimo, aunque a menudo se pase por alto: su diversidad biológica. Casi el 60% de la masa continental de la región está cubierto por selvas y bosques, donde hay niveles de diversidad de especies excepcionalmente elevados. Hay más de 30 000 especies vegetales en ocho zonas de vegetación diferentes, cinco de las cuales están clasificadas como zonas de alto endemismo, lo que les otorga un lugar prominente en un atlas de las zonas de singular riqueza ecológica.
3. A escala mundial, la utilización comercial de los productos de la diversidad biológica (denominados, las más de las veces, productos naturales) es un gran negocio. En los dos últimos decenios, las oportunidades comerciales que se ofrecen a los productos obtenidos a partir de plantas en los sectores de la cosmética, la farmacia y los alimentos y las bebidas han registrado un crecimiento anual ininterrumpido del 10% y más y todos los indicios apuntan a que proseguirá esta tendencia. Se calcula que el mercado mundial de productos naturales mueve más de USD 60 000 millones al año. En 2007, solo en los mercados europeo y estadounidense se vendieron unos USD 14 000 millones de productos naturales para el cuidado personal y se prevé que en 2011 superarán los USD 20 000 millones.
4. Este panorama ofrece una nueva fuente posible de ingresos a los productores rurales del África meridional. Un esfuerzo sistemático por comercializar los recursos de flores autóctonos de la región podría ayudar a los productores de bajos ingresos a: a) desarrollar —y beneficiarse de ellas— nuevas oportunidades económicas en zonas en las que no abundan esas oportunidades, dando de esa manera seguridad a sus medios de vida en zonas rurales marginales; b) convertirse en socios activos en un sector floreciente y en expansión de la economía mundial; c) aprovechar su diversidad biológica en beneficio comercial propio, sin necesidad de convertir en cultivables las tierras e impidiendo al mismo tiempo la degradación del medio ambiente, y d) disminuir su dependencia de cultivos en tierras propensas a la sequía.

II. Justificación y pertinencia para el FIDA

5. Los pequeños productores del África meridional tienen varias ventajas competitivas evidentes en el sector de los productos naturales. La mayoría de los productos naturales se obtienen de sabanas o bosques naturales y, para ser viables comercialmente, hay que recolectarlos en volúmenes considerables, condiciones éstas que se dan en las zonas de propiedad colectiva a que tienen acceso los pobres de las zonas rurales. Además, la obtención de muchos productos naturales requiere una gran intensidad de mano de obra, un factor que favorece a los productores comunitarios de tierras secas con respecto a los cultivadores comerciales. Por último, el sector de los productos naturales se caracteriza por que

- exigen firmemente los consumidores pruebas de que se han llevado a cabo prácticas comerciales justas y de producción sostenible ambientalmente, condiciones que las comunidades africanas rurales pueden satisfacer adecuadamente.
6. Para desarrollar este comercio habrá que resolver varios problemas importantes, entre los cuales destacan los siguientes: a) la inexistencia de inversiones coordinadas en el desarrollo de productos naturales que puedan producir los pequeños productores del África meridional; b) los problemas no solucionados aún para que el suministro sea continuado y seguro y para que los productos sean de calidad fiable y permanente, a fin de crear y sostener un mercado exportador, y c) la falta de capacidad para cultivar la demanda de productos naturales exóticos, en gran medida desconocidos en los mercados de exportación.
 7. En 2001, algunas ONG del África meridional se unieron para afrontar estos problemas y reconocieron que: a) los productos naturales ofrecían una oportunidad única de promover la reducción de la pobreza y la conservación de la diversidad biológica en las zonas rurales de la región; b) era más probable que tuviese éxito un enfoque empresarial que uno basado en la ayuda; c) para que el sector de los productos naturales beneficiase a los pobres, habría de tener presente desde sus inicios mismos esa finalidad, y d) para obtener buenos resultados, se precisaría que el sector privado participara e interviniera plenamente.
 8. En el tiempo que lleva funcionando, PhytoTrade ha demostrado sin lugar a dudas que, primero, existen mercados comerciales de elevado valor para los productos naturales recolectados en la región; segundo, las comunidades rurales pobres pueden aprovechar esas oportunidades y beneficiarse de ellas; y, tercero, a PhytoTrade le corresponde desempeñar un papel estratégico y catalítico vital en lo que se refiere a desarrollar el mercado. Su modelo institucional, una metodología empresarial al servicio de un objetivo de desarrollo, es apropiado y ya está arrojando importantes resultados en cuanto a productos de investigaciones, contratos comerciales para sus miembros y fuentes de ingresos para los recolectores rurales.
 9. En marzo de 2008, el FIDA patrocinó una evaluación independiente de la donación para examinar los progresos hacia el logro de los objetivos generales de PhytoTrade. El informe de la evaluación proporciona datos y análisis que subrayan los resultados alcanzados hasta la fecha. En sus conclusiones, se afirma lo siguiente: "la misión de la Asociación está lejos de haber concluido". El programa de trabajo 2008-2010 de PhytoTrade comprende la continuación y una mayor pormenorización de las cuatro áreas de actuación establecidas. Es probable que se necesiten nuevas disposiciones institucionales para afrontar dos problemas concretos que han surgido: a) las medidas óptimas para movilizar los aspectos de elevado costo de las investigaciones sobre los ingredientes naturales, y b) la manera más económica de facilitar las actividades comerciales con fines lucrativos de los miembros sin que PhytoTrade se convierta en una empresa, o dé la imagen de ello, ni se pongan en peligro las demás funciones importantes de la organización.

III. El programa propuesto

10. El objetivo general del programa es habilitar a comunidades rurales pobres del África meridional para que generen ingresos complementarios gracias a la explotación sostenible de productos naturales. Para alcanzar esta meta, el programa se ha fijado por objetivo el desarrollo de una industria duradera y equitativa de productos naturales en la región, basada en los recursos naturales accesibles a las comunidades rurales pobres.

11. La duración del programa será de dos años, y éste comprenderá los cuatro componentes principales siguientes:
 - i) investigación y desarrollo de productos naturales;
 - ii) fomento del mercado de los productos naturales;
 - iii) ampliación de la cadena de abastecimiento de productos naturales, y
 - iv) promoción de instituciones.

IV. Resultados y beneficios previstos

12. Se prevé que los resultados y beneficios serán los siguientes:
 - i) **Investigación y desarrollo de productos naturales.** Se investigará, ordenará por orden de prioridades y se introducirá en el mercado una gama de nuevos productos naturales del África meridional. Se evaluarán estas actividades atendiendo a la existencia y la situación de un proceso en curso de desarrollo de productos, el número de proyectos de investigación y desarrollo en marcha y la cantidad de productos listos para ser lanzados comercialmente.
 - ii) **Fomento del mercado de los productos naturales.** Se habrán desarrollado mayores oportunidades en distintos mercados para el comercio de productos naturales del África meridional. Los indicadores serán los niveles de concienciación en el mercado respecto de los productos africanos, la cantidad y la variedad de compradores comerciales de esos productos, el volumen y el valor de las ventas efectuadas y los avances hacia el logro del cumplimiento de los requisitos reglamentarios respecto de cada producto.
 - iii) **Ampliación de la cadena de abastecimiento de productos naturales.** Existirá una robusta cadena de abastecimiento regional, con mecanismos apropiados de acceso y distribución de los beneficios para el comercio justo de productos naturales africanos obtenidos de manera sostenible. Se medirá mediante evaluaciones de la correspondencia entre la demanda y la oferta de productos, el número y la diversidad de los productores de cada producto, el volumen y el valor del comercio que pase a través de la cadena de abastecimiento, el porcentaje de productos procedentes de fuentes certificadas y las pruebas de que se han aplicado estrategias de sostenibilidad ambiental.
 - iv) **Promoción de instituciones.** Los productores primarios estarán representados en una asociación de comercio fuerte y activa, a través de la cual recibirán apoyo. Los indicadores serán el porcentaje de miembros que lleven a cabo actividades comerciales, las inversiones de los miembros en el sector de los productos naturales, los cambios positivos registrados en el entorno regulador (en los planos local, nacional e internacional), el porcentaje de los costos básicos sufragado con los ingresos generados por ellos mismos y la existencia de las apropiadas estrategias de gestión de la propiedad intelectual.

V. Disposiciones para la ejecución

13. El programa será ejecutado directamente por PhytoTrade Africa, aunque muchos de sus impactos se obtendrán a través de sus miembros y por conducto de sus múltiples asociados comerciales y en actividades de investigación y desarrollo.
14. PhytoTrade Africa es una asociación comercial regional independiente sin fines lucrativos que tiene personalidad jurídica propia y está inscrita en Sudáfrica. Es una organización de afiliación voluntaria, que debe su existencia a la voluntad colectiva de sus miembros, los cuales están integrados por asociaciones de productores

- rurales, cooperativas y pequeños y medianos empresarios rurales. No se dedica directamente al comercio de productos naturales, sino que facilita el establecimiento de acuerdos de trato comercial entre sus miembros y sus socios comerciales (con los que ha firmado memorandos de entendimiento).
15. El FIDA supervisará anualmente el programa. Además, se encargarán evaluaciones externas, con miras a efectuar, si procede, ajustes a mitad de período, y una evaluación final.
 16. Reconociendo la importancia de un programa de seguimiento global y eficaz del impacto, el personal de seguimiento y evaluación de PhytoTrade supervisa un proceso sistemático de acopio de datos que da lugar a informes mensuales a la dirección interna y a un informe detallado anual de seguimiento del impacto destinado a la circulación pública. Para complementar este sistema de acopio y difusión de datos, se realizarán tres estudios de campo de larga duración en diferentes lugares de la región, que analizarán, en los hogares, los impactos de la comercialización de los productos naturales.
 17. PhytoTrade está bien situada para contribuir a la puesta en práctica de la estrategia del FIDA de gestión de los conocimientos. Como se trata de una asociación basada en la afiliación voluntaria, que aplica un enfoque innovador y esencialmente experimental, la generación y la difusión sistemática de nuevos conocimientos es una parte fundamental de su cultura institucional. PhytoTrade se ha convertido en un eficazísimo centro de gestión de conocimientos que consagra especial atención al aprendizaje arraigado. Se pondrá el acento en difundir estos conocimientos más ampliamente, compartiéndolos con los programa en los países del FIDA y con otros asociados en las apropiadas redes regionales de aprendizaje, como el Programa de fortalecimiento de la capacidad de apoyo para mejorar el acceso a los mercados y la gestión de los conocimientos en África oriental y meridional, una iniciativa regional sobre mejora del acceso a los mercados y gestión de los conocimientos (albergada por SNV en Uganda), y FIDAFRIQUE, una red regional de gestión de conocimientos con sede en Nairobi.

VI. Costos indicativos y financiación del programa

18. El presupuesto del programa proviene del programa de trabajo 2008-2010 de PhytoTrade, con actualizaciones de escasa importancia basadas en fuentes de ingresos recientemente halladas. Aunque el presupuesto del programa de trabajo se presenta en euros, este presupuesto se presenta en dólares de los Estados Unidos, convertidos a un tipo de cambio de EUR 1 = USD 1,60.
19. El costo total del programa asciende a aproximadamente USD 4,6 millones. De esa cuantía, las fuentes no consistentes en donantes (cotizaciones por afiliación, comisiones sobre ventas, reintegros de préstamos, consultorías y financiación de préstamos) aportarán USD 0,8 millones, esto es, el 18%. La contribución propuesta del FIDA será de USD 1,2 millones (26%). Las coinversiones del sector privado, fundamentalmente en forma de financiación de gastos de investigación y desarrollo, ascenderán a USD 0,7 millones (16%). Otros donantes cuyas contribuciones ya se han confirmado son la Corporación Financiera Internacional (grupo del Banco Mundial), Hivos, la Fundación Doen y la Unión Internacional para la Conservación de la Naturaleza, por un total de USD 1,8 millones (40%).
20. El monto total de la donación propuesta del FIDA será de USD 1,2 millones. En consonancia con la estrategia de PhytoTrade de tender a la independencia financiera, se abonará en cuotas decrecientes, de USD 0,8 millones el primer año y USD 0,4 millones el segundo.
21. Como ya se ha recalado, los fundadores de PhytoTrade la crearon con el propósito específico de que fuese un agente permanente en el sector de los productos naturales. Su objetivo final es financiar la mayoría de sus gastos recurrentes mediante el cobro de comisiones sobre las ventas que hagan sus miembros. Como

esas ventas sujetas a comisión han registrado tasas de aumento constantemente superiores al 60% anual en los últimos años, es evidentemente un objetivo alcanzable y debería llegarse a él en 2015. Ahora bien, a más breve plazo se reducirá la dependencia financiera de PhytoTrade de los donantes (que en 2007 sufragaron casi el 90% de los gastos) mediante varias medidas conjugadas: instaurar una nueva oportunidad de coinversiones del sector privado (aumentando las inversiones privadas de menos del 5% en 2007 a más del 20% en 2010) y disminuir constantemente los gastos recurrentes (sobre todo, reduciendo personal). Se espera que a medida que PhytoTrade se acerque a la madurez, disminuyan los gastos recurrentes. Se reducirán las aportaciones de personal que participe en actividades principalmente consagradas al desarrollo (por ejemplo, impartir capacitación técnica y aumentar la capacidad de los miembros) conforme vaya madurando el comercio y los miembros acumulen los recursos necesarios para financiar su propia capacitación. La disminución del personal se traducirá además en menores gastos administrativos.

Resumen del presupuesto y plan de financiación

(En miles de dólares de los Estados Unidos)

<i>Categoría de gasto</i>	<i>FIDA</i>	<i>Gastos compartidos e ingresos</i>	<i>Sector privado</i>	<i>Cofinanciación de otros donantes</i>
Desarrollo de empresas	180	124	116	269
Fomento de industrias	180	117	110	263
Apoyo a los miembros	45	27	25	56
Equipo y mobiliario	35	24	22	52
Personal	530	370	337	820
Viajes y dietas	135	93	82	204
Administración	95	65	58	142
Total	1 200	820	750	1 806

Results-based logical framework

	Objectives-hierarchy	Objectively verifiable indicators	Means of verification	Assumptions
Goal	To enable poor rural communities in Southern Africa to generate supplementary incomes through the sustainable exploitation of natural products (NPs).	<ul style="list-style-type: none"> Increased cash income accruing to communities from production and marketing of NPs. Number of primary producers deriving supplementary cash incomes from NPs. 	<ul style="list-style-type: none"> Members' statistical returns External evaluations 	
Objectives	Development of an enduring and equitable NP industry in Southern Africa based on natural resources accessible to poor rural communities.	<ul style="list-style-type: none"> Quantities of community-derived NPs supplied. Number of products developed and marketed. Value added to NPs within the region. 	<ul style="list-style-type: none"> Members' statistical returns. Commercial partners' reports. 	<ul style="list-style-type: none"> Communities have legal access to primary resources. Communities are willing and able to respond to NP trade opportunities.
Outputs/ Key activities	1. Range of new Southern African NPs researched, prioritised and introduced to the market.	<ul style="list-style-type: none"> Existence and status of product development pipeline process. Number of R&D projects underway. Number of products ready for commercial launch. 	<ul style="list-style-type: none"> Literature lists and research dossiers on pipeline and focal species. R&D reports and product samples. Product profiles and journal reports. 	<ul style="list-style-type: none"> The global trend towards fairly traded natural products from Africa is sufficiently strong to leverage private sector investment in product R&D
	2. Increased market opportunities developed for trade in Southern African NPs.	<ul style="list-style-type: none"> Market awareness levels of products. Number, geographical distribution and sectoral diversity of buyers. Volume and value of relevant NPs sold. Progress towards regulatory requirement. 	<ul style="list-style-type: none"> Market awareness surveys. Purchase/sales records from members. Articles in trade journals and consumer publications, and other relevant media. Trade show reports. 	<ul style="list-style-type: none"> No unexpected legislative restrictions on African imports. International quality specifications attainable for African producers.
	3. Robust regional supply chain with ABS mechanisms in place for fair trade, sustainably sourced African NPs.	<ul style="list-style-type: none"> Match between current demand/supply. Number and diversity of producers. Volume and value of annual trade. Proportion of NPs from certified sources. Environmental sustainability strategies. 	<ul style="list-style-type: none"> Order records. Certification records. Minutes of relevant ABS meetings. Documented sustainability strategies. Carbon offset records. 	<ul style="list-style-type: none"> Ongoing viability of NP trade. Existence of relevant certification standards. National legislation allows benefit-sharing arrangements.
	4. Primary producers represented and supported through a strong and active trade association.	<ul style="list-style-type: none"> Proportion of members engaged in trade. Membership renewals. Investments made by members. Positive changes in regulations. Proportion of core costs self-covered. Existence of appropriate Intellectual Property (IP) management strategies. 	<ul style="list-style-type: none"> Membership records and applications. Annual Reports and Audited Accounts. External consultancy reports (Annual Reviews, evaluations, etc.). Policy and regulations for NP trade. IP management records. 	<ul style="list-style-type: none"> Potential value of NP trade in region large enough to sustain core activities of PhytoTrade. Development partners see continued value in supporting NP commercialisation.

Programa de apoyo a la Asociación para la Gestión de los Conocimientos Financieros Rurales – Fase II

I. Antecedentes

1. En septiembre de 2008, la Junta Ejecutiva aprobó una donación de USD 1,3 millones destinada al Programa de apoyo a la Asociación para la Gestión de los Conocimientos Financieros Rurales – Fase II.
2. La meta general de este programa de tres años de duración es mejorar el nivel de vida de la población rural pobre de la región de África oriental y meridional ampliando su acceso a servicios financieros apropiados y sostenibles.
3. El objetivo de desarrollo del programa es mejorar la prestación, proyección, idoneidad y sostenibilidad de los servicios financieros destinados a la población pobre de las zonas rurales de la región.
4. El programa consta de los tres componentes siguientes: apoyo a la capacidad, gestión de conocimientos e investigación y aplicación.

II. Justificación

5. La División de África Oriental y Meridional del FIDA está reajustando y racionalizando su cartera de donaciones regionales para mejorar la sostenibilidad de las actividades, sobre todo en la esfera de la gestión de los conocimientos. Compartir los conocimientos, las lecciones y las mejores prácticas de manera más satisfactoria es esencial en los esfuerzos desplegados por el FIDA para incrementar la eficacia, la pertinencia y la eficiencia de sus actividades de reducción de la pobreza rural. Las redes temáticas, como la Asociación para la Gestión de los Conocimientos Financieros Rurales, son una plataforma importante para intercambiar conocimientos satisfactoriamente entre los países de la región y dentro de los propios países.
6. El FIDA desea afianzar la Asociación para la Gestión de los Conocimientos Financieros Rurales en una institución financiera rural bien establecida de la región, con el fin de fortalecer esa institución y hacer progresar la sostenibilidad de las actividades realizadas y los servicios prestados en el marco de la donación.
7. Así pues, el FIDA solicita a la Junta Ejecutiva que apruebe la modificación del receptor del Programa de apoyo a la Asociación para la Gestión de los Conocimientos Financieros Rurales – Fase II, sustituyendo el Kenya Gatsby Trust (KGT) por la Asociación Regional Africana de Crédito Agrícola y Rural (AFRACA). La AFRACA es una asociación de instituciones financieras que suministra servicios a la población rural de África y ha sido receptora de varias donaciones financiadas por el FIDA, demostrando una sólida capacidad para alcanzar los objetivos fijados por las donaciones del FIDA. La misión de la AFRACA es mejorar el entorno de las finanzas rurales mediante la promoción de marcos normativos apropiados, y apoyar a las instituciones miembro en la prestación de servicios financieros sostenibles y de calidad para la población rural. Esto concuerda con la meta y los objetivos del Programa de apoyo a la Asociación para la Gestión de los Conocimientos Financieros Rurales – Fase II. El FIDA considera que la AFRACA será un asociado más sólido y estratégico en la ejecución de este programa financiado mediante una donación. Todos los demás aspectos del documento de diseño de la donación seguirán siendo los que la Junta Ejecutiva aprobó en septiembre de 2008.
8. La AFRACA se responsabilizará y rendirá cuentas de los gastos retroactivos efectuados por el KGT en relación con los servicios suministrados para sentar las bases del Programa de apoyo a la Asociación para la Gestión de los Conocimientos Financieros Rurales – Fase II durante el período comprendido entre agosto y diciembre de 2008.

Resumen del presupuesto y plan de financiación

(En miles de dólares de los Estados Unidos)

<i>Tipo de gasto</i>	<i>FIDA</i>
Asistencia técnica	271 746
Estudios y seminarios	236 813
Difusión de las medidas de apoyo	253 725
Salarios	283 725
Costos de funcionamiento de las oficinas	149 429
Equipo de oficina	19 700
Comisión en concepto de gestión	84 861
Total	1 300 000